



風花雪月

「譚寶寶」——吃的電影

明曉話

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

一號遊踪

上文明曉話

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

什麼花？

圖文 李芸璣

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

兩餸一湯 食得樂

烹調術語簡介

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

「譚寶寶」係指中西影壇兩位星光燦爛的童星：莎莉譚寶寶或者「譚寶寶」，而係一部關於食嘅日本電影「TAMAGO」，意譯「蒲公英」，由於其「譚寶寶」係女主角個名，佢丈夫過世，獨力開張間麵舖，由經營業務，門庭若市，唔過唔怕，有救星。

GOH BAILET 吳祖捷音樂學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程均將於五月廿日起，逢星期一至六上課

課程：

- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班
- 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 372-4014 372-4220

地址：2345 號 夾 8 街

土木維修公司

水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修 收費相宜

請電 874-8216 (光洽)

剪草搬屋

剪草 搬屋 專業服務

電話：251-5629 253-4046

恒城裝修

大小工程 廚房浴室 裝修設計 收費合理

電話：251-5629 253-4046

專門修理

家庭電器 專業維修

電話：251-5629 253-4046

劉富

承接裝修 油漆工程

地址：636 E. 14th Ave. 電話：874-8216

思維裝修

承接裝修 油漆工程

電話：251-5629 253-4046

余正木工泥水

承接裝修 油漆工程

電話：251-6248

唐記建築裝修

承接裝修 油漆工程

電話：327-1895

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000 欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9 行政部電話：(604) 273-1571 歡迎刊登付費商業圖片廣告

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做 RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全

電話：251-5629 253-4046

余景輝會計師

填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產管理，及諮詢

地址：二〇三號（夾夾打街） 電話：669-4406

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 承接新屋 裝修油漆 設計園則 土庫間格 免費估價

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等 大小工程忠誠為僑胞 服務工作快捷妥當

電話：251-5629 253-4046

CASINO

娛樂兼賭博 註冊賭場 611 Main Street (夾 Keefer) Vancouver, B.C. 文華二樓 下午六時至凌晨二時 (每星期七天營業) Government Control Sponsored by your Local Charities 詳情請電：253-4263 SUPPLIER VANCOUR CASINO SUPPLY INC. 如圖有與賭場 CASINO 請電：253-0013

德記建築工程

歷史新專水高內外土庫 史建築業壓外頂間格 久所板洗油漆工程 久所板洗油漆工程 電話：255-9493 或 322-6825 中文傳呼：645-1863 或 667-6073

修理水喉

新造廁所 電話：251-6248 余洽

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD. 1735 E. 29th Ave. VANCOUVER, B.C. 安裝、修理、保養 餐館、住宅廚房全部設備 專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒焊 特設 24 小時 緊急修理服務 快捷妥當 收費合理

TEL: 872-0880 667-0005

馬君宸

專科承接修理，大小商 業冷氣機，廚房，急凍 櫃，電爐，電火，政府牌照 電話：872-0880 667-0005

廖盛招 窗飾公司

室內設計： 定造各款 窗簾 窗紗 百葉簾 垂直簾 牀品 牆紙及裝飾品 美觀實用 價錢相宜 免費估價 二十餘年經驗 自開工場 有發行部 歡迎訂購

電話：253-4566

Bing Plumbing & 炳記

1976 HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE 428 SALISBURY DR. VAN. 電話：254-4935 一流裝備 經驗豐富 安裝廚房水喉及清潔渠或消防喉 接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

華輝 油漆工程

專士定東街640號 電話：253-4566

煤氣工程

電話：6571266 9398275 專修煤氣水喉工程 免費估價 門外漢

男友看電視緊張到胃痛，母親
燉補品有功……

的熱烈反應，她想像不到的，當時她覺得即使沒得美也是高興的。原來她心中蘊藏著血兒。在華夫家中她覺得自己將失去得美，壓力很大，決賽時，她只求全力以赴已足夠。對於來訪的「國際體育小姐獎」，她亦有些意外。她說，可能她與評判見面時，笑可漫看，而且坦率。

她昨日還開心的說，男友一直也有在電視機旁支持她，而且不比她還緊張，她邊看邊胃痛。當她返家後媽咪立即擁抱她，在多邊的那段時間，媽咪不時夾著她進補的東西給她吃。在這不及之內，季華的毅力履行海廷姐，因為考慮她身體健康，雖然一般而言冠軍的出路都大過不及，但她覺得只是因人而異，要視乎個人所付出的多少。但如果她在娛樂圈不理想，她會去澳洲求學。

她與男友已拍拖一年半，她不用担心會對感情有影響，因為感情要變化的是否得美也會變。在求學時期她已是一位大美人，以致好些女學不喜歡她，但她是不理會他人的看法的。



英國著名影評家接受美記訪者
中國電影何以一鳴驚人

環的化文老古的統傳固牢有具種一在演導國中，說斯恩雷
。題問要重是都的映反所。力活的新了滿充但，作工中撞

閱讀週刊：在將近一期中，刊登英國著名電影評論家麥克斯恩的專訪。文如下：

(原稿直接托尼·雷恩斯爵士轉交)

麥克斯恩先生：中國電影界最近非常熱鬧。去年，您曾來過中國，在中國逗留了四個星期，還參加柏林、莫斯科和台北兩大國際電影節並新時代導演的活動。去月他在香港接受本報記者的採訪。

問：你怎麼談到其他國家的影片相比中的影片有什麼特點？

答：中國的電影專長是在古典有手風琴伴奏的文化的重要工作。人們是從能夠他們的品種中看到

塵後鳳美李步望希
足淵亞居蘭淑陳

陳淑蘭在準決裏先拔頭籌，率真取得「最上小姐」，在總決賽又奪取亞軍。對於前晚的表現，她感到很高興，也很開心。

在回答問題時，她大揮無綫，有「操縱」之嫌。陳淑蘭表示，在比賽前，她對觀眾們她所製造氣氛，所以她才如此說。

前晚，她的男友和黎奇成當安也到場捧場打氣，使得她捧場打氣，沒有與他們見面，但知道他們也很開心。

是冠軍人選了。

冠軍，站出來已知她是最高的一位，但也會力而為的。

有人認為她的際遇，她美鳳相似。對此她表示，她寧也因為可以步她後塵，希望李美鳳的發展良好，但自覺她形格不同，李美鳳成熟且有眼光，但自己則屬活潑一類。

陳淑蘭坦言，參選的目標只希望爭取冠軍和「最上鏡小姐」。現在理想實現，八滿意足了。

她覺得自己沒有冠冕堂皇和好動，對冠軍相，在她心目中，早已感覺到了，她說：「早己感覺到得獎，她說：然己紀錄，但有份和決定的，但自己則

做到最好，這樣己可向自己作一個交代了。

不能爭取冠軍，感到失望。

友九月十九日生日，她

功夫，等下周飄海，醒一點才算。她的早

去赴四九港姐出外比賽成績優異，問她會否因此而感到壓力？她說為選美除了本身條件外還要運氣，正如李美鳳被公認

黎小田紀念樂壇十五年

演唱會十一月舉行

吹捧，但很快又變為奉天一來一往的惡戰。已出壯起來，開出鮮花。大陸電影的執戟工作包括：

了工業的、傳統的、

了教育的、傳統的、

了多面的、傳統的、

大陸電影工業

的產生是因禍得福，

因為大陸空前後，

遭美國禁運，迫得

大陸非自力更生不

可，於是：一切「國產，不但

供不應求，成本極高，而且更適

於本土化特色的第二件執戟工作

是教育，大陸有電影學院和電影

研究所，目前大陸的第四代、第

台報稱讚

大陸電影

根基很好

大陸電影還有

一件更緊要的執戟

工作，他們從二十年代到八十年

代的名作都重新拍，既可供應

在世界各國，又可供應

在世界各地，潛移默化，自然學

前人優良的成績。

前大優良的成績。

可繼承

電影學術理論人才，除了每月出

版電影雜誌外，經出版電影辭

典、電影歷史、電

影史料、電影文學

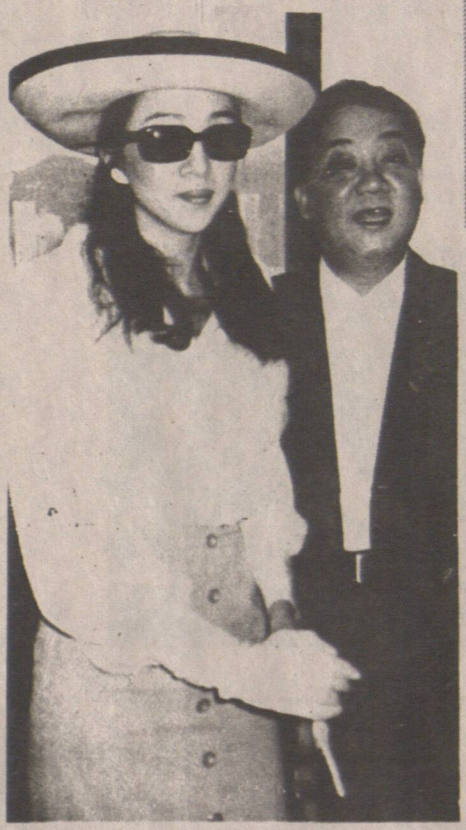
劇本、中外電影文

論等。而面的書籍，

最近出版的《電影

藝術辭典》內容具

常豐。



。手幫好的唱演余紀因小量

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話: 687-2293
 士打東街22號(怡和中心)

★ SANYO 高級錄影機
VHR 2351 REMOTE CONTROL
AUTO REWIND
QUICK PLAY BACK
特價 429.95

★ KODAK 高級錄影帶
T-120 六小時
特價 5.99 盒

★ SANYO 26" 彩色電視機
遙遠控制、自動時間制
120 台 三年保養
92C - 904
特價 799.95

最新服務
專為錄影帶轉錄路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大

★ KINYO 雙向回帶機
原價
特價 39.95

★ 唱片特價 8.99 每張



★ 唱帶特價 6.99 每盒

修理部：精修 TV, VCR, HI-FI, 汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

地址：新嘉坡 禧街 101 號 1 樓 101 室

享譽海內外 天仁◆茗茶



參茶 總匯

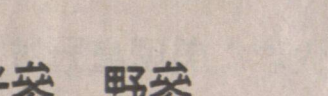
花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街550 (夾奇化街)

電話：684-1566

550 Main St. Vancouver, B.C.



Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

明德託兒所

(特設托兒補助金)
申請政府免費或津貼及接受本
所補助，負責接送幼稚園兒童。

715 Victoria Dr. Van.
電話：二五五·四二五一

視光博士
周慶偉

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

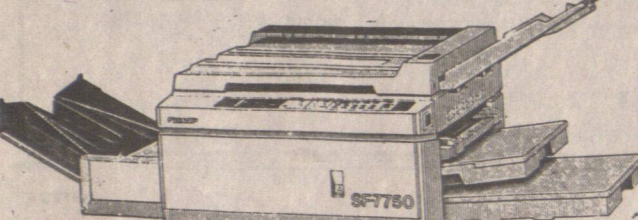
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

SF-7750
BOND PAPER COPIER

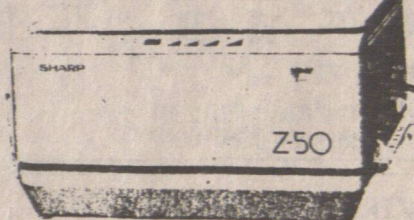
SHARP

Z-50
Bond paper copier



全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
 (604) 876-4141



全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
 歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

Don't paper copy

\$880.00

何桐攝影院 HO TUNG
STUDIO

19 E.ender St., (中華文化中心對面)
電話：268-2933 681-5848

百萬家財雲煙過眼

一張好相立代留傳



樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨辦，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

三人以上 入籍相（黑白）4張6.40
護照相（彩色）4張8.80
（逢星期三休息）

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何栢

英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
香港脫軍獎(64)
曾獲 B.C.省脫莊軍獎(71)

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
 片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
 特製臘乾 鴨肝腸 特價白油腸
 450 (大包) 每包\$3.70
 375 (小包) 每包\$3.10

本埠各零售商同價發售
 顧客惠上 服務週到 貨真價實

特製七侯鴨 家鄉扣肉 鼓椒鳳爪
 特製燒鴨 柱侯牛腩 蠔油鴨掌
 咖喱雞 豉汁牛什

* 特設熟餸部門 *
 特製臘味 肥鵝大鴨 燒味滷味 新鮮肉類

* 專營 *
 批發沽零 歡迎



每日推出

新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鮫魚滑
(家鄉風味食品)



均有代售	各商號	營養最豐	品質最高	口味最	日昇產
-------------	------------	-------------	-------------	------------	------------

729 Powell Street,
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

嘉樂亞洲食品總匯

280 E. Grand (近芬蘭街) 電話 684-3155

張開隆重已經

新張營業・恭請光臨

專營各類東方食品・保證品質
批發各類東方雜貨・歡迎垂詢

大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！

七天營業
上午九時至下午六時
營業時間

價錢公道
薄利多銷
批發零售
適應大眾

服務親切
保證滿意

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTOR

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

本號新辦
唐山雜貨
唐油醬料
鼓菜鮮菓
時埠訂購
外埠妥當
快捷發
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

美加風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

腊味廐

金然棧

二日內合八司

元昌肉良公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 探親攜帶手信

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

大特價酬賓

特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸

450 (大隻) 每磅 \$3.70
 275 (中隻) 每磅 \$3.10

本埠各零售商同價發售
 歡迎僑胞駕臨選購

然而對林豆豆來說，比疾病、窮
 一九八一年十月，豆豆曾自己偷
 策。
 全部捐款給四野軍史寫作組。
 （原載《北京青年報》）

...不到長
 香港②廣州①
 出發日期：八
 9

...兩岸猿
 北京③西安②
 出發日期：八

...長安
 北京③西安
 出發日期：八
 9

●保證有專人
 ●機票有效期
 ●代辦手續並
 ●出發前有晚
 ●本公司代

廣州 —
 西安 —
 桂林 —
 北京 —
 上海 —
 杭州 —

廣州 —
 西安 —
 桂林 —
 北京 —
 上海 —
 杭州 —

廣州 —
 西安 —
 桂林 —
 北京 —
 上海 —
 杭州 —

廣州 —
 西安 —
 桂林 —
 北京 —
 上海 —
 杭州 —

廣州 —
 西安 —
 桂林 —
 北京 —
 上海 —
 杭州 —

廣州 —
 西安 —
 桂林 —
 北京 —
 上海 —
 杭州 —

廣州 —
 西安 —
 桂林 —
 北京 —
 上海 —
 杭州 —

廣州 —
 西安 —
 桂林 —
 北京 —
 上海 —
 杭州 —

Suite
 Tel. (6

電話：
 六八八—七八八六

歡迎駕臨

代理各

WINN'S THRILLS 表演 (Centre Grounds)
健美表演 (Kids World)

7:30 P.M.
狗展 (Garden Audit.)
THE SENSATIONAL LEIGHS 表演
(Centre Grounds)
烹飪示範 (Centre Court-Home Showcase)
表演 (Kids World)

8:00 P.M.
THE DOTS 表演 (Bandstand)
美化家居展 (Home Idea Centre)
美酒任君嗜 (Wine Garden)

8:30 P.M.
SHA NA NA (Aquastage)

9:00 P.M.
狗展 (Garden Audit.)

10:30 P.M.
截止交回抽獎券

11:05 P.M.
抽獎 (Prize Home)

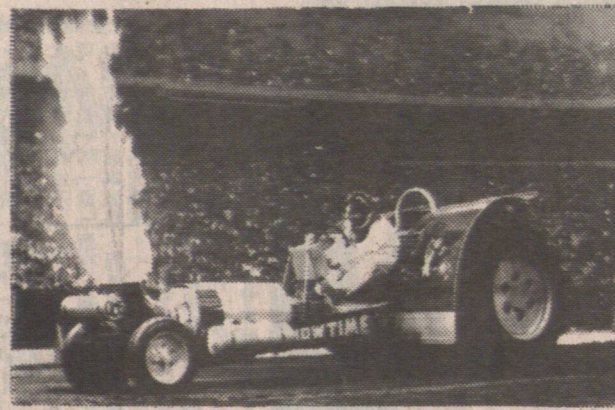
5:30 P.M.
烹飪示範 (Centre Court-Home Showcase)
表演 (Kids World)

6:00 P.M.
THE DOTS 表演 (Bandstand)
狗展 (Garden Audit.)
正義劇場 (Home Showcase)
美國高空跳水表演 (Aquastage)

6:15 P.M.
表演 (Kids World)

6:45 P.M.
鋸木表演 (Action Centre)

7:00 P.M.
瘋狂魔鬼車 (Action Centre)
烹飪示範 (Wine Garden)



請剪下此頁，作為今日入場節目指南。

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
 239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
 溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
 哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）
 VAN.B.C.
 喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
 白砂糖1kg(2.2 磅)裝只售50¢ 鷄樓粟粉500g 裝只售89¢
 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

北京 原版
復印 中國字畫
暑期酬賓
八折大特價
欲購從速，
以免向隅！

復業啓事

本公司經於十二月十九
日遷往華埠片打東街四十
七號恢復營業敬希各界人
士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啓

685-9743

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E. BROADWAY
VANCOUVER, B.C.

安全！捷成！
經驗教師，快捷速成
筆試速成班，四、五級路試
全程一百三十元。

梁小姐
晚間電話
4327
387
786
470
702

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 **RAYMOND TONG 唐達良**主理
名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 **874-4544**

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務



蘇偉勝

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

522-3372 (廿四小時)

另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**全
程
130
元**

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何澤謀 三二二-六八八八
譚健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二-七〇〇一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321—3722

考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐優
試導送平富良

全
程
130
元

校長：方勵強夫人 電話：321—3722

教師：吳柏霖 住家電話：435-2381
傳呼機：686-8697

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您爲學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
 從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
 協助您很容易通過筆試及路試
 爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
 簡速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
 電話：644-7890
 馮尚榮 433-1504
 WAYNE FUNG
 會慶芳 322-6331
 JACQUELINE TANG

聯合 駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333

假日照常服務

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 * P.N.E. 區 8 小時 139 元
並設中英文駕駛班

聘請男女教師傳多名。

地址: 232 號喜士東街 & HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試

學自動級棍波車

吳志强

872-8717

全
程
130
元

宇 宙 駕駛學校

UNIVERSAL DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 114 元

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送



- ① 內防風窗 ... \$1.45 八五折 = \$1.22 標準尺碼每吋
 ② 門口雨蓬 ... \$273.25 九折 = \$245.95
 ③ 天井、涼臺上蓋 ... 八五折
 ④ 可捲起遮蓬 ... 八五折
 ⑤ 防蚊蟲紗窗 ... 每個 13.50 (不限尺寸)

此價錢有效期直至9月15日1988年


ALUMINUM PRODUCTS LTD. 298-7241

 1710 GILMORE AVE.
 BURNABY, B.C.
 V5C 4T3

FREE DRAW

 WIN 150 UNITED INCHES OF
 'LIFETIME INSIDE STORM WINDOWS'
 or a
 LIFETIME DOOR CANOPY
 No Obligation. Nothing to Buy!

NAME

ADDRESS

PHONE

Mail to or drop off at our Showroom.

威信會計師樓
**NEW DIMENSION FINANCIAL
 MANAGEMENT GROUP**

本行業務範圍

 辦理個人及家庭移民
 投資移民生意計劃書
 公司註冊登記及會計
 生意投資，市場調查

 商業顧問，財務計劃
 公司月結，年結報稅

辦公時間

 星期一至五：上午九時至晚上六時
 星期六、日：上午十時至下午二時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街

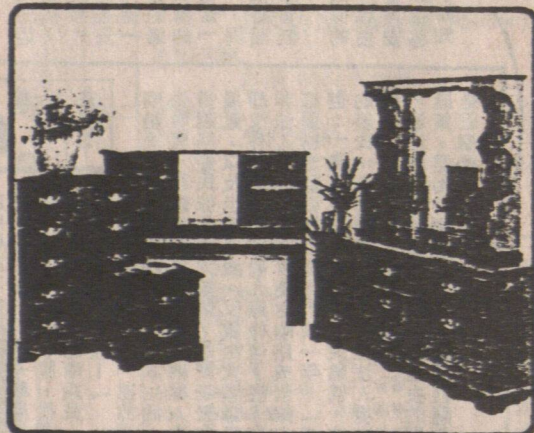
電話：681-4939

華聲錄影電器傢俬公司

 營業時間：星期一至五上午十時至晚上九時
 星期六上午十時至下午六時
 星期日及假期上午十二時至下午六時

 清貨大減價，大平，特平！
 松木傢俬，房間套裝
 包括：五桶櫃、六桶梳妝櫃，
 梳妝鏡，兩個床頭櫃仔，床頭床尾
 一共七件，三種顏色選擇。

大特價 \$699.00


DC VIDEO AUDIO TV
 FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

中國參茸行

慶祝 PNE 開幕

推出破天荒超值特價品

 吉林參，花旗參，河南淮山，一律七折
 巴戟酒 2 支 \$10.00 (每支 600 克)
 羊城牌竹蔗茅根晶
 正上海菊花晶 { 每合 \$79 〇 買 10 合送一合
 中國香菇仔每磅 \$4.99 中國冬菇每磅 \$6.99
 新到中國各種補酒，靈芝補酒，特價優待

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號

(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎瑞祥先生主理

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

 3302 CAMBIE ST. 裝修修理：大小凍房
 日政收費裝置設計：空氣調節
 夜府費各式凍櫃、制雪機、
 傳呼機：645-6328 服務從暖氣、熱水爐、
 電話：251-1616 務照優爐頭雪櫃
 中文：879-9494

華僑金行

開業十一週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER

電話 669-3247

**“和”
 牛肉粉**
Phở Hòa®

VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP

FRASER PLAZA, 3345 FRASER ST. (at 17th Ave.)
VANCOUVER, B.C. TEL. 876-2855

星期日至星期四 10AM-10PM

星期五至星期六 10AM-12PM

★請來嚐試我們最出名之牛肉湯粉

 ★本店為世界最大規模越南餐館連鎖店
 分店遍佈：洛杉磯、三藩市、聖戴安拿、聖地牙哥、倫敦、西敏、聖祖市、科士卓、
 沙加敏度、舊金山、奧克蘭、紐奧良、蒙特利爾、雪梨、大坂、雪梨、滿地可
 多倫多等埠。

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

**The
 FeeCutter**

 目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
 本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- | | | |
|----------------------------|---|-------|
| ★無限量使用支票 | — | 免收手續費 |
| ★VISA 信用卡 | — | 免收手續費 |
| ★購買旅行支票 | — | 免收手續費 |
| ★隨時存款及提款 | — | 免收手續費 |
| ★戶口轉賬 | — | 免收手續費 |
| ★使用本公司自動
提款機 | — | 免收手續費 |
| ★停止支票付款
(Stop Payments) | — | 免收手續費 |
| ★閣下所收受之支票
(因存款不足) 退票 | — | 免收手續費 |
| ★月結單及回頭支票 | — | 免收手續費 |

每日計息·每月收益

無最低存款限額

億兆信託·百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗

地址：華埠分行片打東街 130 號

電話：685-3935

冬菇 大贈送

新到大批冬菇

每磅由 \$7.99 至 \$12.99

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購


北京參茸行 Beijing Trading Co.

 89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
 Tel: (604) 684-3563

美景食屋



美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽

奶雞荳蓮叉
黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135



七天營業
歡迎惠顧

中華 建築裝修

公司：290-8973
電話：290-2346

政府牌照
免費估價

屋頂翻新
膠質外牆
內外油漆
廁所改水
電燈喉房
新建車房
水泥路面

磁磚地
水澗安
圍欄杆
更換鋁
舊屋翻新
各類裝修
大小工程

明發裝修工程

承做內外各項工程
快工快價
林贊 DON LAM
電話：255-3917

威文建築設計裝修

資本車電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業檢
鋪露按換建屋漆新宅屋
砌台裝 432-9888

HOY INDUSTRIES INC. 432-7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

中西招牌
專寫中西招牌
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等
電話：876-2506

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電器
電話：876-2506

BILLY YUE
室內裝修
浴室、廚房、臥室
電話：987-8779

專門搬運
七呎大貨車
作過、搬、運、裝、卸
電話：251-5628

彭鴻記裝飾

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東裝修

住宅小專換改厨餐內信用
室小整門建建櫃館外足
庫樓換翻吧油漆鈎
庫修梯鎖新吧漆鈎
晚電：255-6948 TOMMY

振雄建築裝修公司

屋屋水新土瓷露外內免
頂頂潤造庫磚台牆外費
頂頂潤造庫磚台牆外費
新滿裝所建板修漆價
電話：251-7664

KK裝修

免內外水露大屋水
費內泥庫台小頂電
估油圍間維小補木
價漆牆格修程漏工
電話：875-9716 872-5753
中文傳呼：680-6677

佳記

柏熱水水
文水按喉
理爐裝燈
電話：255-6497
傳呼機：686-2663

長程搬運公司

253-2841
大型貨車
有升降機
代客搬運
傢俱貨物
具有經驗
價錢相宜

屋頂工程

屋屋水烟露大專均免
專頂頂潤間台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話：290-2346 鴻基建築公司

萬能建築工程公司

承新商酒價交
建屋樓錢貨
設柏樓餐相快
計文字館宜捷
鍾治 電 273-7898

達成建築裝修

柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理
6時後電話：255-5296

基信建築裝修

免內外水露大屋水
費內泥庫台小頂電
估油圍間維小補木
價漆牆格修程漏工
電話：875-9716 872-5753
中文傳呼：680-6677

煒華電器

政府牌照
商業住宅
防盜警鐘
通話設備
各種電器
安裝估價
253-8062 周生

剪草鋪草

剪草鋪草
播種草米
專除雜草
倒樹鋪石
洗毯打腊
修建籬笆

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商
費小動電磚瓷外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

恆利建築工程公司

政商新維泥水大保
府業文建修水電小証
照廠工住改裝木裝工証
照廠工住改裝木裝工証
電話：684-1748 872-3768
874-4295

榮昌裝修公司

政油車土廚水電商互水
府漆庫房櫃喉器業仔泥
照磚台建所換裝字潤面
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

GOU 電器工程公司

商業·住宅
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
政府牌照 免費估價
電話：875-0592
傳呼機：735-1119

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務

豪健建築工程公司

政商瓦房陽鋁水廚大免瓷
府業仔屋台窗電房小費磚
牌住水改車油裝廚工估鋪
照宅潤建房漆修所程價砌
電話：876-4594 PAGER 667-2894

專業油漆

土庫間格
電話：321-7391

成功建築裝修

各水內大一
類泥外小律
裝瓷油工歡
修漆漆程迎
電話：251-5268

屋頂工程

永佳屋頂建築公司
電話：290-8973
251-5628
屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟灶翻新
水澗安裝 免費估價

宏基建築裝修公司

屋水露圍膠政
頂潤安車欄質府
翻潤安房外牆內
新裝新裝新
土水厨瓷舊
庫泥廁磚屋
間路改油工
格面建漆新
電話：874-9888
251-7664

加華建築裝修

各園油防鋁水砌鐵各
項漆漆鐵泥磚磚式
裝工木花欄路圍鐵
修程工窗杆面石芭牆
電話：夜 255-6889 日 435-5192

防盜花窗

防蚊窗紗
電話：255-4709 290-2346
華昌建築公司 (免費估價)

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
廉務照器機機箱
電話：876-0735
876-0278

黃氏建築公司

水砌鋁車土翻
泥磚鐵房庫新
路結欄陽裝舊
面石杆台修屋
電話：873-9361

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語
50外鋁室浴車圍水20屋屋
年牆窗內室房牆潤年頂頂
保膠天裝厨路欄露保翻補
用板窗修廁面杆台用新漏

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

海岸建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價
屋屋外鋁水瓷內改露更電
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

百福燒焊

防盜*平安
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊、
電鍍部份保用十年以上。

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電：251-2895
傳呼機：667-3693
政府牌照·均有保證

專通渠道

日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣，
由 30% 至 50% OFF 或試運價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照

昌盛水喉

星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余治

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

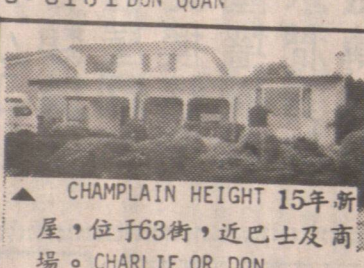
加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUANVANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

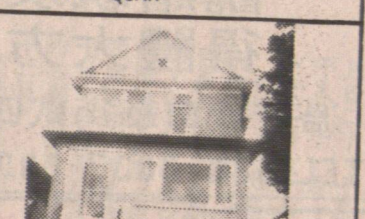
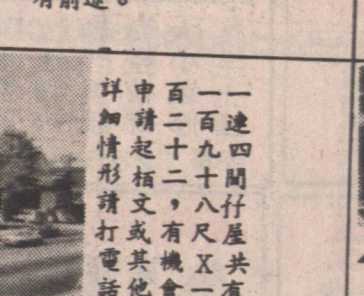
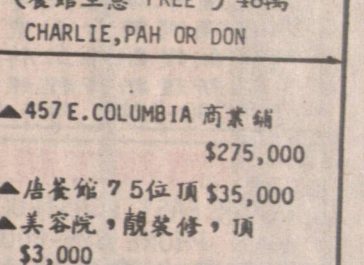
▲華埠中心旅館。年淨收五萬元



▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲本地地。四睡房新CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN▲12年新屋。每層三睡房
相連地 33x122 \$195,000
DON AND PAH▲東區29街近RUPERT兩睡房近
新小學。好過租文。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

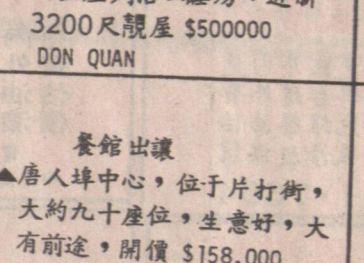
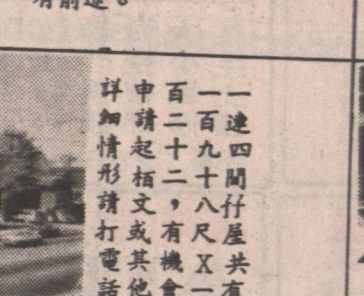
生意出售

1) 本地地離華埠12.5
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全
2) 東區FRASER街。座位一
百 \$148,000
唐餐館出售▲東區東街餐館急賣。每日
只收七小時。生意日收\$480
適合夫婦做。有前途。開價
只 \$65,000 百60座位。▲北區實業生意。近
LONDALE商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲東區HASTING西FRIED CHICKEN
AND RIBS快餐館位於DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000▲金利SCOTT ROAD唐餐館每
月大約生意\$15,000每星
期六日。叫價\$140,000。
有前途。▲東區24街近RUPERT ST.
新屋5睡房 \$249,000▲56街夾MAIN 兩間半睡房。叫
價\$150,000 PAH OR DON▲商業樓位於COMMERCIAL夾一街
(餐館生意 FREE) 48萬
CHARLIE, PAH OR DON商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上租文。兩租
每租三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只\$1,490,000 DON QUAN▲西區。近海邊。一年屋。風
景一流。上等材料。四睡房
交通方便。近學校。巴士及
商業場。請電PAH OR DON▲西區一街口便到屋列治商場
地大 58x138 只 \$388,000▲MOTEL及餐館。BC埠行
42單位。有游泳池。叫價
一百二十萬元。▲1睡房租文。近學校及巴士
。位於八街。只 \$48,000
DON QUAN▲12街三租單位租出。叫價
\$121,900 PAN OR DON▲457 E. COLUMBIA 商業舖
\$275,000

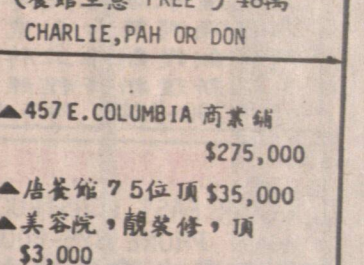
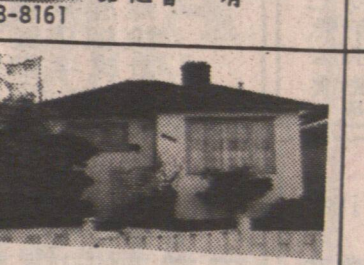
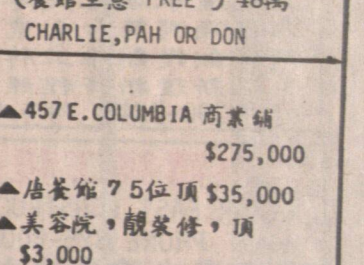
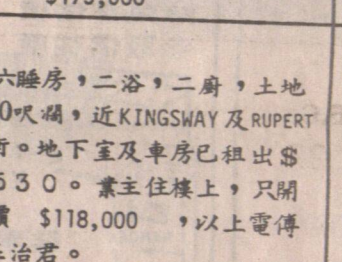
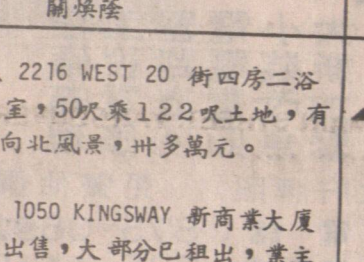
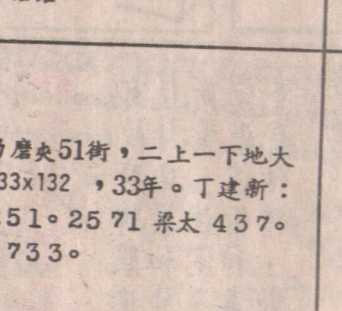
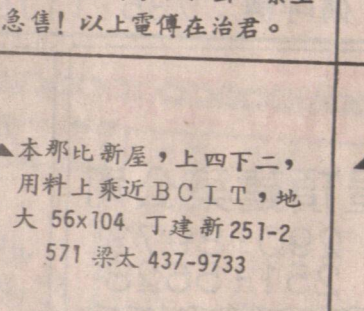
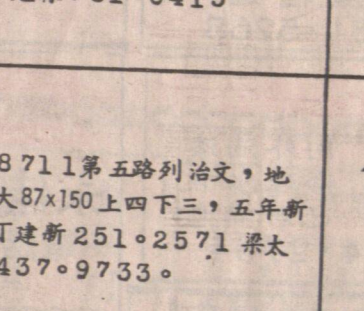
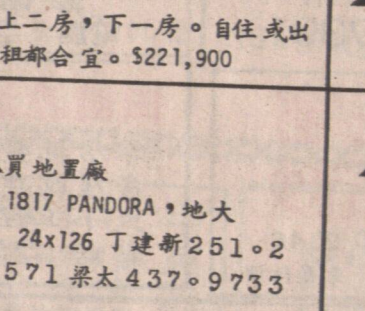
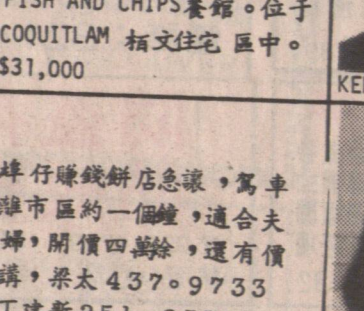
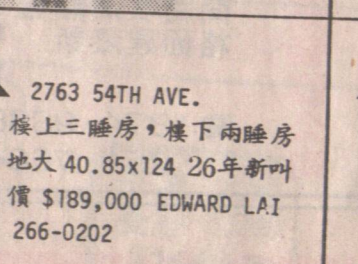
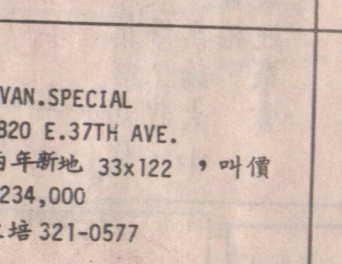
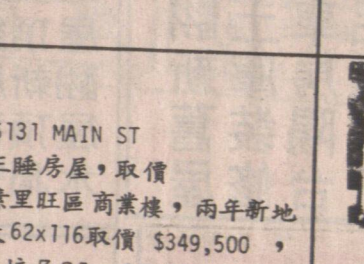
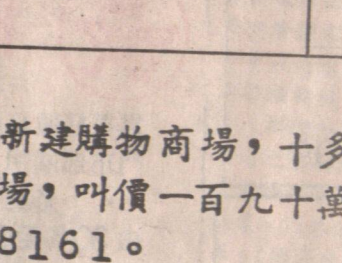
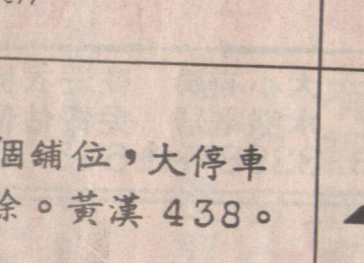
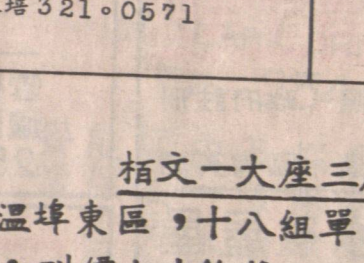
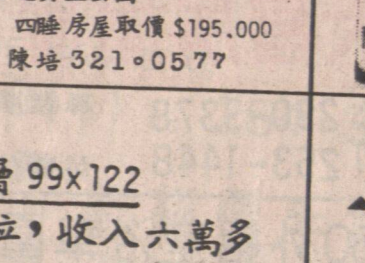
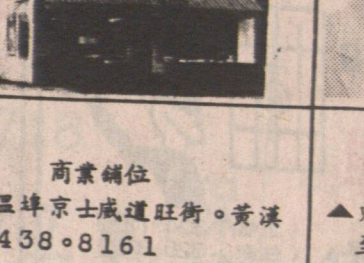
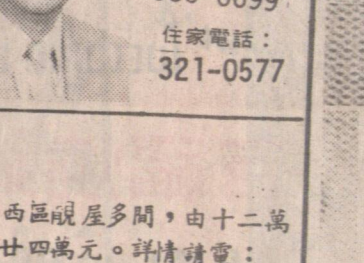
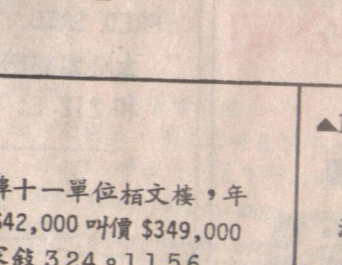
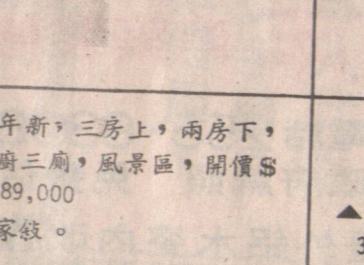
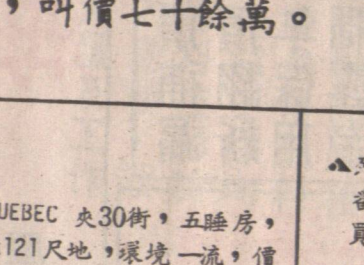
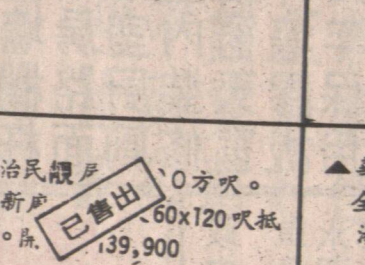
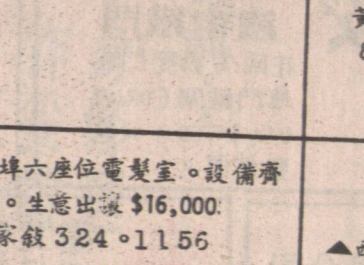
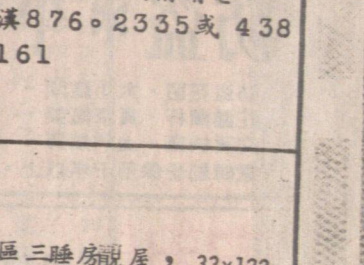
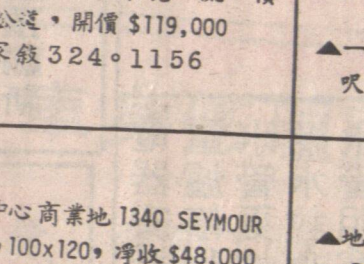
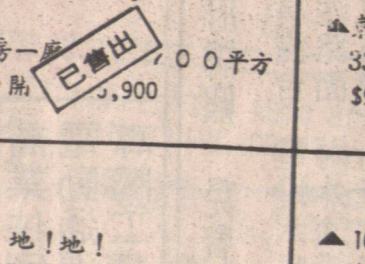
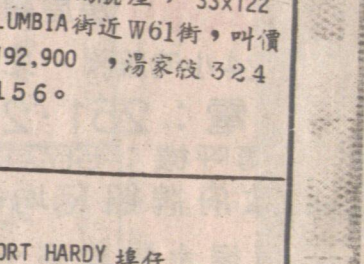
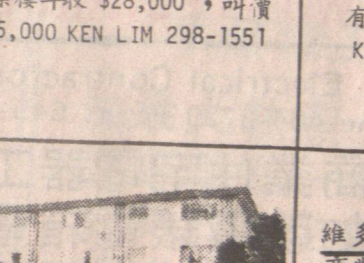
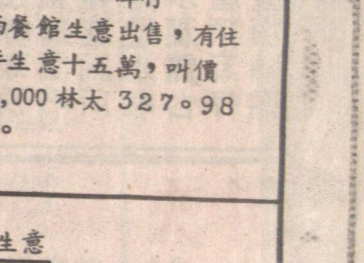
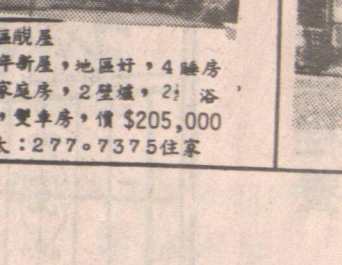
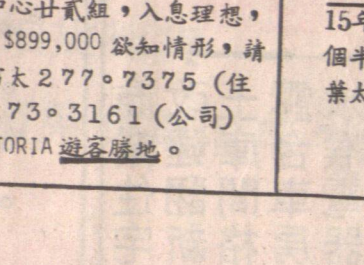
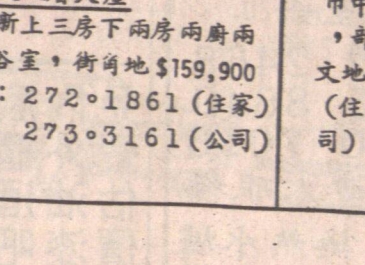
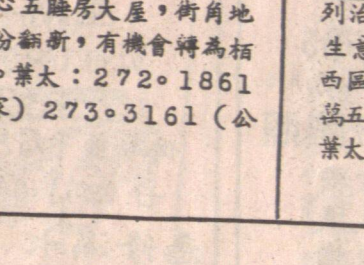
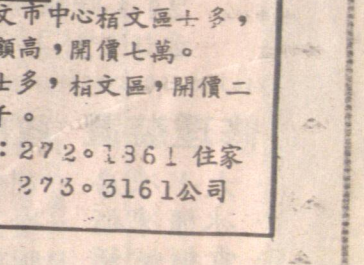
▲唐餐館75位頂 \$35,000

▲美容院。靚裝修。頂
\$3,000

▲MAIN / 25 商業\$26萬。

▲最高尚之西區第一SHAUGHNESSY
屋。地大 100x200 \$828,000
DON QUAN▲西區 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200, 65 ACRES
有180度之雲峰風景。游泳
池另有地方加TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區兩年新屋近 OAK 街及
CHURCHILL 學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161▲餐館出讓
▲唐人街中心。位於片打街。
大約九十座位。生意好。大
有前途。開價 \$158,000
DON QUAN 438-8161, 420-46
65▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000

▲北區商業樓四睡房。\$535,000

▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000關煥隆
住宅電話: 435-7257▲3650 PHILLIPS AVE.
3房。大地 85x141
\$173,000▲四臥租文及四睡房。地
66x132 \$300,000
開價只▲CHAMPLAIN HEIGHTS
城市屋。七年新。三睡房。
二個半浴室。近學校。交通
方便。\$163,900
李克霖 731-0413▲西區 CAMBIE :
一) 六睡房。十年新。
\$358,888
二) 三睡房。50年新。
\$228,000
▲西區 KITSILANO:
上二房。下一房。自住或出
租都合宜。\$221,900▲麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES
用具齊。經營多年。割價一
定賣。\$49,000▲FISH AND CHIPS餐館。位於
COQUITLAM 租文住宅區中。
\$31,000傅在治
住宅: 876-5771
傳呼機: 645-2839
731-0413▲六睡房。二浴。二廚。土地
50呎闊。近KINGSWAY及RUPERT
街。地下室及車房已租出。
530。業主住樓上。只開
價 \$118,000。以上電傳
在治君。▲2216 WEST 20 街四房二浴
室。50呎乘122呎土地。有
向北風景。卅多萬元。▲1050 KINGSWAY 新商業大廈
出售。大部分已租出。業主
急售! 以上電傳在治君。▲買地置廠
1817 PANDORA。地大
24x126 丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲8711第五路列治文。地
大87x150上四下三。五年新
丁建新 251-2571 梁太
437-9733。▲買地置廠
1817 PANDORA。地大
24x126 丁建新 251-2
571 梁太 437-9733丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571▲乃康夾51街。二上一下地大
33x132。33年。丁建新:
251-2571 梁太 437-9733。▲本那比新屋。上四下二。
用料上乘近BCIT。地
大 56x104 丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲6131 MAIN ST
三睡房屋。取價
▲東區旺區商業樓。兩年新地
大62x116取價 \$349,500。
陳培 321-0571▲近史皇公園。
四睡房屋取價 \$195,000
陳培 321-0577▲商業樓宇。舖位和三睡房
38街夾 VICTORIA \$299,000
陳培 321-0577▲東區三睡房屋。33x122
COLUMBIA街近W61街。叫價
\$192,900。湯家敘 324
1156。▲2763 54TH AVE.
樓上三睡房。樓下兩睡房
地大 40.85x124 26年新叫
價 \$189,000 EDWARD LAI
266-0202▲VAN.SPECIAL
820 E.37TH AVE.
兩年新地 33x122。叫價
\$234,000
陳培 321-0577▲2720 BOUNDARY BBY
兩睡房樓上。兩睡房樓下
。租八百元。地 66x122
叫價\$169,000陳培 321-0
577▲6131 MAIN ST
三睡房屋。取價
▲東區旺區商業樓。兩年新地
大62x116取價 \$349,500。
陳培 321-0571▲近史皇公園。
四睡房屋取價 \$195,000
陳培 321-0577▲商業樓宇。舖位和三睡房
38街夾 VICTORIA \$299,000
陳培 321-0577▲東區三睡房屋。33x122
COLUMBIA街近W61街。叫價
\$192,900。湯家敘 324
1156。黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新建購物商場。十多個舖位。大停車
場。叫價一百九十萬餘。黃漢 438。
8161。▲18年新。三房上。兩房下。
兩廚三廁。風景區。開價\$
\$189,000
湯家敘。▲14街夾KNIGHT。屋。五
睡房。
湯家敘▲1829西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲100x120。淨收\$48,000
有前途 \$800,000
KEN LIM 298-1551▲地!地!地!
PORT MOODY 7.6英畝
可建二十餘間住宅。投資
可機會\$1,360,000 KEN LIM▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲14街夾KNIGHT。屋。五
睡房。
湯家敘▲1829西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲100x120。淨收\$48,000
有前途 \$800,000
KEN LIM 298-1551▲地!地!地!
PORT MOODY 7.6英畝
可建二十餘間住宅。投資
可機會\$1,360,000 KEN LIM▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲梯十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156

您必須於本星期 來跑馬場賽馬！

八月廿七日，星期六
下午一時十五分

The Lassie

2 Yr. Old Fillies
6½ Furlongs \$25,000

八月廿八日，星期日
下午一時十五分

The Stepping Stone

2 Yr. Old Colts & Geldings
6½ Furlongs \$25,000

The Longacres Mile

SIMULCAST FROM SEATTLE!
INTER-TRACK BETTING!
3 Yr. olds & Up
\$200,000 added

請早來晚歸，作少許投注，吃小小東西，享受無比的樂趣。挑選您心愛的馬匹，或可贏得一大筆獎金！無論任何天氣，獨自或與友同來，均可得到一段美好的時光。

歡迎到跑馬場來投注！

Get your *kicks* at The Track!

我們現正談論
馬力！

POIST PARADE

星期一至五：下午六時十五分
星期六，星期日及公眾假期：下午一時十五分
展覽會期間公眾觀免費入場
會員制只收 \$2-50

For information, call 254-1631
For 24-hr. race results, call 254-RACE
Scratch line, 254-4811

力魅的期假馬羅

馬羅有一種難以抗拒的吸引力，任何人只要到此一遊，就會感到一種莫名的興奮，這是由於在馬羅之中，有著一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

馬羅，位於西班牙的南部，是一個有著三千多年歷史的小鎮。這裡的街道狹窄，兩旁是色彩斑斕的建築，有著濃厚的地中海風格。在馬羅，你可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。



馬羅有一種難以抗拒的吸引力，任何人只要到此一遊，就會感到一種莫名的興奮，這是由於在馬羅之中，有著一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

五十年代初期，有一首名歌叫「噴泉內的三枝鋼絲」，就是描寫馬羅的。這首名歌是由三位充滿希望的年輕人所寫的，這三位年輕人，就是馬羅的三位年輕人。

馬羅的年輕人，他們有著一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。他們在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

馬羅的年輕人，他們有著一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。他們在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。



馬羅的年輕人，他們有著一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

加拿大獨有工藝 印紐克藝術

加拿大不僅是印紐克藝術的發源地，也是印紐克藝術的繁榮地。印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

印紐克藝術，是一種獨有的工藝，它有著濃厚的文化氣息與宗教情懷的結合。它在這裡，可以感受到一種與眾不同的文化氣息與宗教情懷的結合。

Sutton Group
何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN
傳呼機: 645-7650
住宅: 272-0941
公司: 273-3155

JOYCE 央京士威，一年新屋七睡房，五浴室，三廚房，完成園地及草地 3600 平方呎，地大 40 x 138，可租樓下停車。

烈治文區 NO.2 ROAD
央 GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二十二百餘平方呎，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。

RF/MAX PROMINENT REALTY GROUP
WAYNE GARNER
BUS. (604) 275-8686
RES. (604) 275-3879

溫哥華西南區光猛，精修，設計舒適方便，價 \$289,000

街景清靜，後園大，四房，一遊戲室及一休息室，保養好，價 \$269,000

3000 平方呎大屋，半地庫地庫全部完成，四大浴室，旋轉樓梯，有隔斷寫字樓，三大車房及其他多項設備。價 \$449,000，8月20日星期六中午12:00至2:00開放。

748 AND 750 W.69 VANCOUVER.
西區全新雙層屋出售，三睡房，半浴室，煤氣壁爐，車位，可8月尾入住，有意者請電 RICK KROEKER。住宅: 261-5533 C AND I PROPERTIES 公司: 873-3981

何賽雄 (梁太)
電話: 255-4520

1. 近唐人街及海皮路，堅固五層貨倉，合共三萬八千餘呎，363 RAILWAY ST.，只四十九萬。

2. 本那比大屋，地庫合法行，有車房，陽台等，地 77x122，開價二十二萬九。

3. 舊屋急售或其他物業急讓，現金交易，請電何賽雄 (梁太) 請電住家電話 255-4520 或公司。

4. 520 或公司。

5. 舊屋急售或其他物業急讓，現金交易，請電何賽雄 (梁太) 請電住家電話 255-4520 或公司。

LAKEVIEW REALTY LTD.
405A NORTH ROAD,
COQUITLAM, B.C. V3K 3V9
JIM BENDER 英語電:
420-3877 (住宅)
931-3451 (公司)

靚屋出讓
開放時間: 星期六、日下午 2:00 至 4:00 時

6. 年新靚屋寬闊舒適，環境幽靜，位於街尾，1400 平方呎，三睡房兩浴室，地 50x121，部份土庫，即可居住，近學校、商場，交通方便。

JASBIR SINGH GANDHAM
英語電公司: 434-1431
住宅: 524-9969

MULTIPLE REALTY LTD.
全新靚屋，勿失良機，請勿遲延

7210-18TH AVE. B.B.Y.
週末下午二至四時開放

新屋
全新三睡房大屋，有土庫，地大 45x113，近二樓，ROYAL COLUMBIAN HOSPITAL 價 \$99,900

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS.
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

PERFECTION REALTY LTD.
Andy C. Chan
陳宗怡
公司: 684-8025
住宅: 298-8555

PACIFIC APPRAISAL
避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
581-1211 住宅 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

MULTIPLE REALTY
RICK AKITAYA
2837 KINGSWAY,
VAN. B.C. V5R 5H9

四睡房，土庫另有兩套房 33x122 LOT，有後巷，4272 PERRY ST. VAN. 開價 \$124,900

KAREN BONG 王太
HOME: 922-1957
PAGER: 686-1628
* KINGSWAY 亞洲餐館退休出讓，三年新，五十多坐位，良機勿失，請來電約看。
* 850 BURRARD S.E. 六年新，市中心石屎栢文出售。

SUTTON GROUP
WEST COAST REALTY
OFFICE: 986-9321

42年新合法行屋，地大 46x121 1238-1236 E. 16TH AVE 請電詳情。

兩幅街角行屋，地大 20 街及威靈頓，近域多利，66 x 122，只售二十餘萬。

本拿比高尚住宅區 2965 ROSEGLLEN, 3600 平方呎大屋，座落 8338 平方呎大地，誠售廿一萬餘。

64 街東蘇沙，2600 平方呎溫哥華 SPECIAL 地大 48.7x122 土庫另有套房，叫價 \$159,999

經濟站內房一廳，位 33 街及域多利，交通購物便，土庫另有獨立套房，只售十萬九。

LANGLEY 埠 14 年新集舖及商業樓，舖面 2 千 2 呎，樓上四房兩廳，佔地 21 畝，附近柏文區，售廿九萬八。

36 街近 70 路 49.5x98 相連地，可分劃為三條 33x98 地段，有後巷，每地售十萬九。

新屋: 新裝修四睡房，街角位 (40x131) 3456 WEST 31ST. VAN. 開價 \$329,000.

RICK AKITAYA MULTIPLE REALTY
住宅: 299-7062
公司: 434-1431 (英語)

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住宅 875-0838
中文傳呼機 686-4118

42年新合法行屋，地大 46x121 1238-1236 E. 16TH AVE 請電詳情。

結實舊屋，正三房 6 呎 9 寸土庫，\$129,000 2409 RENFREW 地大 49.5x122

合法行屋 年入大約 \$19,600 全新，雙鋼窗，三電錶，三熱水爐 叫價 \$139,900 1552 E 12AVE.

兩幅街角行屋，地大 20 街及威靈頓，近域多利，66 x 122，只售二十餘萬。

本拿比高尚住宅區 2965 ROSEGLLEN, 3600 平方呎大屋，座落 8338 平方呎大地，誠售廿一萬餘。

64 街東蘇沙，2600 平方呎溫哥華 SPECIAL 地大 48.7x122 土庫另有套房，叫價 \$159,999

經濟站內房一廳，位 33 街及域多利，交通購物便，土庫另有獨立套房，只售十萬九。

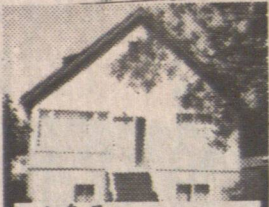
LANGLEY 埠 14 年新集舖及商業樓，舖面 2 千 2 呎，樓上四房兩廳，佔地 21 畝，附近柏文區，售廿九萬八。

36 街近 70 路 49.5x98 相連地，可分劃為三條 33x98 地段，有後巷，每地售十萬九。

黃杏儀

BETTY WONG.





入屋

▲ 黃東區三層石屎屋，共 6 睡房，標準地，交通便，近學校公園，可自住兼收租，開價十四萬餘。

貴東新屋

▲ 2750 EUCLID AVE. 7 睡房二年新屋，上下 2868 平方呎，地 33x145，樓下兩套房，近學校公園，環境清靜，交通便利，開價二十萬餘元。


 李經緯
 FRANK LEE
 住宅：879-3296

▲近京士威夾43，
 標準地，三層，
 土庫大部份完成
 ，共五睡房兩廁
 ，屋結實部份翻
 新，十二萬九。

免費估價
忠誠服務

錦健陳 KINSON CHAN

建成交實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲北溫市中心旺街，快餐店36座位做外賣，日顧客川流不息，原承租租銀一萬八，溫市，離華埠西餐廳，100座位，有冷氣酒牌及廚具俱備，年收50餘萬，西區，六舖位，原承租，年收15萬餘，有停車場，長批屋架，好批約無難賣，年淨收益25萬餘，36車位勿失良機，西區洽舖位另收上醫生及括文16組，地下泊車位，49萬餘投資機會，新區，格蘭扶街夾04，二舖位，八車位，估地七千餘呎好批約售7萬，▲鎮學市中心，五大舖位原承租估地3000呎，近郊大商場，年淨收益九萬餘，售99萬，▲呎好批約年淨收益九萬餘，售99萬，▲房產館等建築物七萬餘呎，近郊市場業，▲部車位好批約無難賣，售一千萬餘，▲烈治文業舖實業樓上，有兩租收租日，▲常生意酒樓，66x127，商業地售31萬，▲烈治文8551 Blundell三睡房屋地大，▲東西區房屋商業及括文樓均有代售



HABITAT
REALTY LTD.
438-3501

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵



中文字：680-7332
公司：438-3501
住宅：421-8178

▲ 西區近四十二萬八。
開價四十二萬八。
西區19街二七七百號近好中小學校，四十二萬八。
乃街及19街溫哥華特色屋上下完成十四萬餘。

▲ MAIN 夾29上三下三靚屋，可分租20年，大地，17萬9。
八街夾蘭菲律大地，二睡房靚屋土庫完成13萬9千9。

▲ 近LANGARA COLLEGE 84130地建華師家
華二房六套大 \$388,000

▲ CLARK 夾一街堅固上三下三睡房大屋標單拓文地 \$135,000

▲ KILLARNEY 區三年新靚屋共六睡房四浴室，33x132地 \$239,000

▲ 29 MAIN 及25街42x163地四睡房泳池 \$169,000

▲ 萊輔連物業，前舖後居，\$135,000

▲ KILLARNEY 區萊輔連售每日生意

一千，獨市 \$69,000

▲



陳 祖 興

大興實業公司

Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7

HOWARD CHAN, B. Sc.

Bus.: 685-9608 **Res.: 261-8048**

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售
位三十七巷士定街東，價錢相宜，有
七十四萬八千。二樓及三樓共有
三組半特大櫃文，樓下舖位二千
一百尺，適合一般行業，自用或
投資良機。

▲華埠二三九 U N I O N 街，樓下舖位
樓上四睡房栢文，開價三十八萬
八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生
意有九百餘，利錢高，地點好，
平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百尺出租。

▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺
每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，
開價一百九十萬。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

 139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949



MICHELLE LIOT

Bus. (604) 688-7888

Res. (604) 733-4961

Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER

Pager: 686-0969

Res: 736-6194



STEVE WONG

Pager: 645-3232

Res: 420-0200



VOY WONG

Pager: 645-5368

Res: 263-9519



SHARON LUM

Pager: 645-4559

Res: 879-5159



RALPH DER

Bus. (604) 688-7888

Pager: 645-2882

Res: 435-7245



MICHAEL LUNG

Pager: 645-2882

Res: 680-4848



LISA LAU

Pager: 645-2882

Res: 873-0955



OUYANG

Pager: 645-2882

Res: 873-0955

西區

東區及本拿比


 ▲ 1020 W. 55TH AVE. (OAK 55)
65x120四房兩層，一房一廳，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT 開價
\$589,000 黃光熙 645-3232

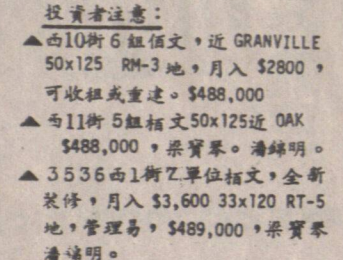
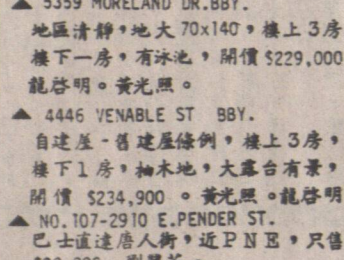
 ▲ 626 W. 31ST ST. 56x140 大地近甘地街
及皇后公園，三層五房四浴室，
全屋租 \$1575 至十一月，勿打擾
租主。黃光熙。梁寶琴 688-7888

 ▲ 6971 BROOKS ST.
KILLARNEY 區，41.5x132 \$178,000
做柚木地板，兩房上，一房下，雙
車房。林麗儀 MICHELLE LIOT 黃光熙

 ▲ 6139 DUFFRIES 全新屋，乃街
45呎，樓上3房樓下1房，西
區房在東區，材料好，地點佳。
黃光熙 645-3232

 ▲ 2595 ELGERSLIE BBY. 2年新，77
x142，共8房，材料最佳，環境優
美，適合大家庭，柚木地板，全屋共
5壁爐，開價 \$368,000
黃光熙 645-3232

 ▲ 1172 E. 14TH ST. 33x127 呎地，
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房兩
月租 \$1050。請勿打擾租主。
黃光熙。林麗儀

 ▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110
樓上3房，樓下2房，街角地，環
境優美，4層樓式洋房，開價
\$229,000 黃光熙 645-3232

 投資者注意：
▲ 4100 W. 6TH AVE. 近 GRANVILLE
50x125 RM-3 地，月入 \$2800，
可收租或重建。\$488,000
▲ 4111 W. 5TH AVE. 50x125 近 OAK
\$488,000，梁寶琴。潘錦明。
▲ 3536 W. 1ST ST. 單層平房，全新
裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5
地，管理易，\$489,000，梁寶琴
潘錦明。

 ▲ 5359 MORELAND DR. BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房
樓下一房，有泳池，開價 \$229,000
龍啟明。黃光熙。
▲ 4446 VENABLE ST. BBY.
自建屋，舊屋重建，樓上3房，
樓下1房，柚木地板，大露台有景，
開價 \$234,900。黃光熙。龍啟明
▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST.
巴士道邊唐人街，近 P. N. 只售
\$38,000 劉麗芳。

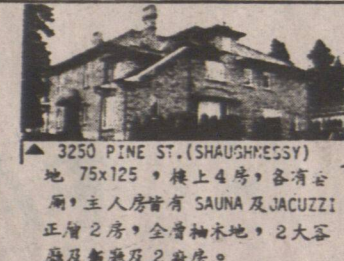
 ▲ 3150 CRAVELLY
地大 40x116，樓上2房樓下2房
近巴士，購物，有景，地佳，
\$143,000 黃光熙 645-3232

 ▲ 6953 BEATRICE VAN.
(維多利亞街) 樓上2房樓下
2房2廁2廁，新裝修，修外牆，
紅磚門，黃光熙 645-3232

 ▲ 3462 EUCLID AVE. 近 JOYCE 33x
102.5，五睡房柚木地板，樓上兩
房，土庫兩房出租 \$350。開價
\$116,000。黃光熙 MICHELLE LIOT

 ▲ 859 E. 28TH AVE. 33x152
24年新，樓上3房，柚木地板，雙
車房，雙車房，樓下1房兩廁，
客廳，地區佳，黃光熙 645-3232

 ▲ 4126 VENABLES ST. BBY
33x122，18年屋，樓上3房，樓
下2房有大露台，環境好，保養好
開價 \$189,000 龍啟明 645-2882
2 黃光熙 645-3232

 ▲ 2002 W. 19TH ST. 92x143 街角
地，三睡房，保養好，自住，投資
或都建均宜，減至 \$599,000
梁寶琴。HARRY 688-7888

 ▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125，樓上4房，各有公
廁，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI
正房2房，全磚柚木地板，2大
廳及廚房及2廁。黃光熙 645-3232

 ▲ 6628 HERHAM BBY. 全新平房
角屋，地大 36x144.5，3500 平方
五睡房四廁，兩車房，材料手工
一流，叫價大約 \$278,800，可還價
林麗儀 688-7888

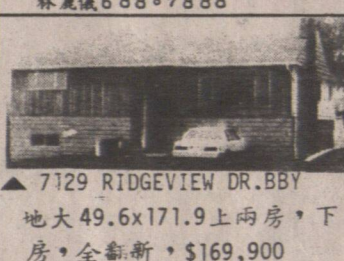
 ▲ 1749 E. 11TH AVE.
佳地，三層可分租，收入每月
\$1295 33x127，地佳。林麗儀
MICHELLE 688-7888

 ▲ 7421 GLADSTONE
地大 50x112，FRASERVILLE 區，
四睡房，近小學巴士，開價
\$179,000 林麗儀

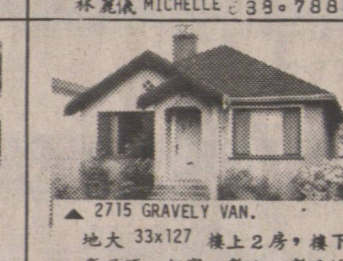
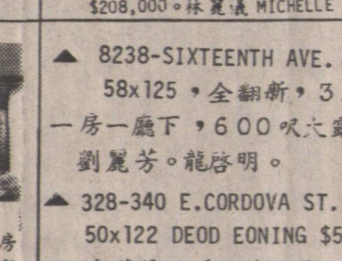
 ▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY
九年新街角屋，地大 75x139，
4600 平方，4浴廁，7睡房2廁
保養一流，叫價 \$280,000，
林麗儀 MICHELLE 688-7888

 ▲ 2859 TRIUMPH
近奇華特式屋，地區好，地大 32 X
122，另設4睡房，四浴廁，2400
平方，澳洲屋主急售，開價
\$208,000。林麗儀 MICHELLE

 ▲ 3586 W. 27TH ST. 50x130 大地，月租
\$375。\$325,000 梁寶琴。

 ▲ 1008 W. 50TH ST. 52x125 街角地，
38年新，兩房，雙車房，自住
或改建。黃光熙。

 ▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY
地大 49.6x171.9 上兩房，下兩
房，全磚，\$169,900
梁寶琴。林麗儀 688-7888

 ▲ 7213 STRIDE AVE. BBY
地大 65x112 33年屋，樓上2房，
樓下1房，開價 \$135,000
黃光熙 645-3232

 ▲ 7220-16TH AVE. BBY
地大 65x113 呎地，樓上2房，
樓下1房，柚木地板，開價 \$159,000
黃光熙 645-3232

 ▲ 2715 GRAVELLY VAN.
地大 33x127 樓上2房，樓下2房
新屋頂，紅窗，新地毯新暖爐，新
熱水爐，\$139,000 黃光熙

 ▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125，全磚，3房上，
一房一廳，600 呎大露台。
劉麗芳。龍啟明。
▲ 328-340 E. CORDOVA ST.
50x122 DEED EONING \$500,000
有發展潛力，黃光熙。

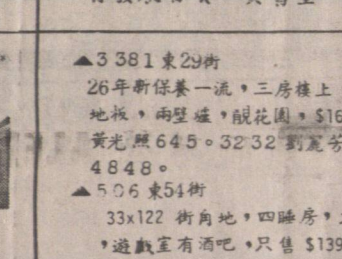
 ▲ 4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125，全新屋，德國名建
商設計，用料及手工皆精心傑作，
連城市中心景色，共7個睡房，
5個廁所 黃光熙 645-3232

 ▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112，全新裝修，柚木地板
全新廚房及廁所，雙車房，樓上
4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 黃光熙 645-3232

 ▲ 5159 BURSILL ST.
地區好，兩房樓上，有土庫，原木
好，新裝修，可出租，開價
\$129,000 龍啟明。黃光熙。

 ▲ 408 E. 56TH AVE.
全新屋，上地有睡房，下2睡房，
雙車房，交通方便，地點佳。
開價 \$231,900 林麗儀

 ▲ 1078 E. 61ST VAN.
42年屋，有3睡房，柚木地板，地
49.5x116，近學校，開價 \$149,000
龍啟明 645-2882 MICHELLE
688-4028

 ▲ 5208 ST. CATHERINES
年中新裝修特式屋，33x98 地
2170 呎上三下，土庫完成，
開價 \$196,000。黃光熙。謝松添

 ▲ 3381 E. 29TH ST.
26年新保養一流，三房樓上，柚木
地板，兩壁爐，暖爐，\$163,000
黃光熙 645-3232 劉麗芳 688-
4848。
▲ 506 E. 54th
33x122 街角地，四睡房，大露台，
遊戲室有酒吧，只售 \$139,000
黃光熙 645-3232 劉麗芳
688-4848

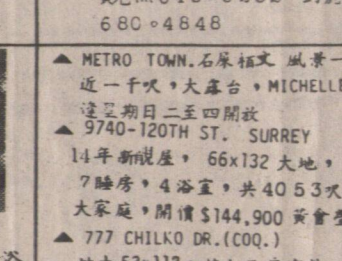
 ▲ 2089 W. 18TH ST. KERRISDALE 區，13
年前全磚，33x119.35，兩房樓上
獨立三房兩廁 \$278,000。黃光熙

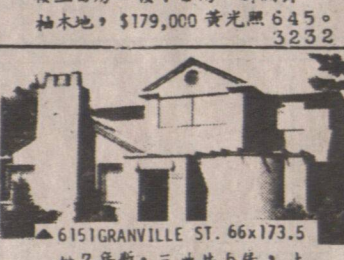
 ▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127
樓上2房，樓下1房，兩房兩廁，
柚木地板，\$179,000 黃光熙 645-
3232

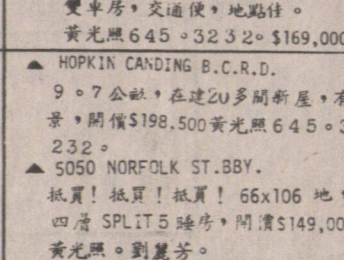
 ▲ 7915 WOODHURST DRIVE, BBY.
4年新自建大屋 59.93x125 地
3,000 呎 4睡房，材料一流，
開價 \$339,000 黃光熙。梁寶琴。

 ▲ 3635 WELLINGTON
44x145，樓上4房，樓下1房
雙車房，交通方便，地點佳。
黃光熙 645-3232 \$169,000

 ▲ 869 E. 13TH ST.
H.T. 5.33x122 呎地三睡房，全
新屋頂，有土庫，開價 \$129,900
黃光熙 MICHELLE

 ▲ 2795 E. 25TH ST. 近 SLOAN
39年新 60x66 街角地，有廚房浴
室，兩睡房樓上，土庫兩房，
\$123,000 黃光熙 688-7888

 ▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIHO
33x122，正兩房，樓上一房有
土庫完成兩房，開價 \$142,000
黃光熙。RALPH DER.

 ▲ 6729 CAMBIE ST. 地大 60x130，六
睡房，三浴廁，全磚，環境好，
減價 \$419,000
梁寶琴。潘錦明 688-7888

 ▲ 6151 GRANVILLE ST. 66x173.5
地 7年新，三層共5房，土
庫完成，有兩車房。開價
\$488,000 黃光熙。梁寶琴

 ▲ 5807 HIGHFIELD BBY
2層有景，地大 55x154，樓上3
房，有土庫及 HOT-TUB 大減價
\$395,000 黃光熙 645-3232

 ▲ 5050 NORFOLK ST. BBY.
投資！投資！投資！66x106 地，
四房 SPLIT 5 睡房，開價 \$149,000
黃光熙。劉麗芳。
▲ FRASERVILLE 好區，五房，地大
40x136.20，開價 \$183,000
黃光熙。劉麗芳。

 ▲ 818 BLUE MTN ST. COQ.
30年，63x125，兩房樓上，一房
樓下，共1900 呎，開價 \$118,900
黃光熙。謝松添。

 ▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 大地近公園，樓上3房樓下
1房，新屋頂，開價 \$129,000
龍啟明 645-2882 黃光熙
645-3232
▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年新兩層，樓上3房，樓下1房
地大 66x121，開價 \$205,000
黃光熙。劉麗芳。龍啟明

 ▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIHO
33x122，正兩房，樓上一房有
土庫完成兩房，開價 \$142,000
黃光熙。RALPH DER.

 ▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年新市上二層二房 \$119,000。
黃光熙 645-3232
▲ 市中心，二睡房豪華住宅，近
STANLEY PARK，96 呎，二浴
廁，首期只需一萬，林麗儀或
MICHELLE 688-7888
▲ 7925 YUKON ST. 地大 50x145，地點
一流，三房，新屋 \$309,000 劉麗芳

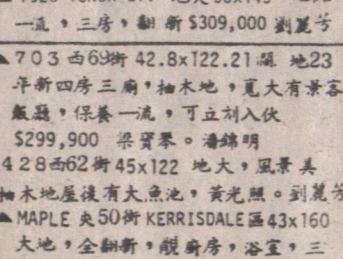
 ▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127
樓上2房，樓下1房，兩房兩廁，
柚木地板，\$179,000 黃光熙 645-
3232

 ▲ 5807 HIGHFIELD BBY
2層有景，地大 55x154，樓上3
房，有土庫及 HOT-TUB 大減價
\$395,000 黃光熙 645-3232

 ▲ 5050 NORFOLK ST. BBY.
投資！投資！投資！66x106 地，
四房 SPLIT 5 睡房，開價 \$149,000
黃光熙。劉麗芳。
▲ FRASERVILLE 好區，五房，地大
40x136.20，開價 \$183,000
黃光熙。劉麗芳。

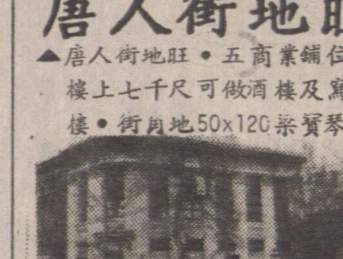
 ▲ 818 BLUE MTN ST. COQ.
30年，63x125，兩房樓上，一房
樓下，共1900 呎，開價 \$118,900
黃光熙。謝松添。

 ▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 大地近公園，樓上3房樓下
1房，新屋頂，開價 \$129,000
龍啟明 645-2882 黃光熙
645-3232
▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年新兩層，樓上3房，樓下1房
地大 66x121，開價 \$205,000
黃光熙。劉麗芳。龍啟明

 ▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIHO
33x122，正兩房，樓上一房有
土庫完成兩房，開價 \$142,000
黃光熙。RALPH DER.

 ▲ 703 W. 69TH ST. 42.8x122.21 呎地 23
年新四房三廁，柚木地板，寬大有景
庭園，保養一流，可立刻入住
\$299,900 梁寶琴。潘錦明
▲ 428 W. 62ND 45x122 大地，風景美
柚木地板寬大庭園，黃光熙。劉麗芳
▲ MAPLE 夾 50 呎 KERRISDALE 區 43x160
大地，全磚，雙車房，浴室，三
房樓上，一房連土庫 \$439,000
黃光熙。劉麗芳。

 ▲ 38 S. RANELAGH BBY.
有景，地區好，有5睡房，柚木天
花板，屋主急售，開價 \$184,900
龍啟明 645-2882 黃光熙 645-
3232

 ▲ 1655 E. 13TH ST. 近 COMMERCIAL，月
租 \$550 33x122 呎地只售
\$129,000 梁寶琴 688-7888

 ▲ 2050 RENFREW WAY!
33.5x120，交通方便，近學
校，可出租，樓上2房，樓下1房，
開價 \$129,000。龍啟明。黃光熙。

 ▲ 818 BLUE MTN ST. COQ.
30年，63x125，兩房樓上，一房
樓下，共1900 呎，開價 \$118,900
黃光熙。謝松添。

 ▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 大地近公園，樓上3房樓下
1房，新屋頂，開價 \$129,000
龍啟明 645-2882 黃光熙
645-3232
▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年新兩層，樓上3房，樓下1房
地大 66x121，開價 \$205,000
黃光熙。劉麗芳。龍啟明


立局財務委會通過 竣工後可容近萬船民

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機
起動馬達、廢汽喉、消音器、引
擎調整、剎車系統、更換機油及波
箱油·舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音響按裝
防鹽防銹瀝清打底

日首相訪問北京
與李鵬舉行會談

雙方對各項問題交換意見

李鵬接受邀請將赴日訪問

（北京二十五日電）中國總理李鵬和日本首相竹下登，今天下午在這裏進行的三個半小時會談中，就兩國關係的發展、兩國關係中的一個重大問題、進一步加強經貿合作和文化交流、當前的一些國際局勢及幾個熱點問題等，廣泛、深入地交換了看法。

發展日中友好是
日本外交主要支柱之一。日本政府以對過去歷史採取嚴肅反省省出發點，根據日中聯合聲明、日中和平友好條約和日中關係四原則高度重視發展日中關係。他向來以日中友好為自己的信念。

竹下強調調，國的原則給予對待李鵬重申，光華問題涉及及到日關係的基本原則，希望此間問題切實按照日中聯合聲明、日中和平友好條約及國際法準則得到合理、妥善地解決。

對於當前的國際形勢，竹下認為現在出現了明顯的天對華正式訪問

並希望這一趨勢續下去。但要買真正的緩和和還各國人民堅持努力地努力。

竹下再次邀李鵬訪問日本，李鵬愉快地接受了邀請。

竹下首相和人一行是今天抵達北京開始其天對華正式訪問

日本發展長期穩定的陸鄰友好關係，是中國獨立自主外交政策的重要組成部分。李鵬指出，一些積極變化，出於國際局勢發生了一些程度的緩和，日本歡迎這一事實。這是他自一九九二年以來的五次國之行中，第一次以內閣總理大臣身份訪華。

對其中中國歡迎，一部份，他本人也十分重視發展中下關係，希望與竹下一道共同努力，使中國關係在老一輩政治家建立起來的良好基礎上，開創新

列根總統簽署綜合貿易法案

仍有保護主義性施

的局面，
談到光華寮問題，竹下首相表示，日本政府已多次表示重視這個問題，將按照一個中
聖巴杜拉州（巴透杜拉州），但他將於廿二
日（白宮廿二）簽署這項一九八
年綜貿易法法案
發言人費茨沃特
記者說，星期二
仍有保護主義性質

台灣當局申請辦台但
（台北電）台灣復興航空公司已正式向民航局、交通部申請飛航大陸航綫，交通部二十二日表示已收到公文。

航空公公司
大陸航線
尚未決定
尚待決定
（中時專報）
報導，永興計劃六條航線，分別為台北飛廣州、汕頭、廈門、福州、上海、北京、天津、加歌元

行「三不」政策下水興申請大陸航行成功的可能性非常渺茫，而一般認為永興此項動作試探的意味，遠大於實質的意義。」永興目前正與美某大航空公司協商，希望互相合作，轉機載運旅客至大陸」。

三億四千萬元稅
大檢察廳方
在介紹這次對全
煥的初步理由時
，全煥違反了
定經濟犯罪加重
罰金等。也重

台灣漁船被撞沉

大陸賠償兩死者

【台北二十三日電】高雄漁民自漁船被撞沉後，已往國家元首署洽商賠償事宜。

據悉，該漁船係由大陸方面撞沉，造成兩名漁民死亡。目前，大陸方面已表示願意賠償兩名死者的損失，並對事故進行調查。

台灣方面表示，將全力配合調查，並確保漁民的安全。目前，該漁船上的其他漁民已獲救，並被送往醫院治療。

漁民家屬提出賠償，該兩船漁民名台灣漁民二號，中國漁民二號，因漁船遭一艘大陸商船撞沉後死亡。一名協會職員說，香港律師星期一對該協會說，廣東省當局同意就一九八二年二月十日撞沉「怡允發」號事件，賠償十六萬美元。

賽棋圍杯氏應屆首 行舉北台在將賽決半

應氏杯（北京職業）第一屆比賽委員會今天作出決定，第一屆應氏杯世界職業圍棋錦標賽的半決賽，將於十一月二十日左右在台北舉行。半決賽由台北《民生報》舉辦，採用三盤兩勝制。同時決定漢城作為候補比賽地點。

本屆比賽的發起人應昌呂先生參加這次會議。

葡萄牙自殺者
人數逐年增加

（里斯本廿二日電）今年一至七月葡萄牙有五百多人自殺身亡，這一日益嚴重的社會問題已引起葡萄牙警

在邊遠地區。但是近幾年，里斯本科莫布拉、貝雅等城市的自殺率明顯呈上升趨勢。

葡萄牙一些心理學家和社會學

葡葡在一九八七年
年至一九八七年
間，自殺人數高達
增加。

四十七百五十八人
· 葡萄牙人自殺的
原因是多方面的，
匈牙利第一個
試管嬰兒誕生

案件過去大多發生
七時零九分，在
奇醫科大學婦產科
誕生了匈牙利第

五年徒刑

案犯還曾犯下了其他大量的營私舞弊罪，引起了國民的

個試管嬰兒。嬰兒為女性，重三百五十克，母女很健康。

年輕的母親婚十年不育。去

于其惡劣態度和國民的要求，不得不雷對匈通社記者，現在還有三個

保加利亞參加奧運
代表團已正式組成
內有百七十五名選手及教

特倫達費爾·馬爾
亞還將派出廿三
丁斯基今天在索菲
體育記者去漢城
訪。另有卅名裁
亞舉行記者招待會

正式組成。代表團已
奧運會的成員共二七〇人，
其中運動員和教練
員、醫護人員和
城奧運會的工作
員參加奧運會的
作。

TEKNOS

CAREER INSTITUTE

歡迎各界人士參觀

OPEN HOUSE

Saturday, August 27/88
Noon - 5:00 p.m.
200 - 2980 Main St.
(at 14th) Van., B.C.

招 生

WINKLE STARS PRESCHOOL

WILSON HEIGHTS UNITED CHURCH,

1634 E. 41ST AVE, VANCOUVER

- 9 月初開課
- 上、下午班
- 師資優良
- 將在 8 月底內有 OPEN HOUSE

歡迎參觀。

查詢請電: KATHY 524-6349

CAROLYN 524-4000 (晚上)

布 枱 餐 廳 樓 酒

oooooooooooo

大 度 一 年 公 司 誠 華 達 華

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

 734-2272

百老匯西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

溫哥華華陀氣功腧穴學院徵求學員通告

本院係註冊不牟利的機構，一貫主張以充實者福利基金為前題。讓老弱人士有豐盛的娛樂，爭取充份的歡樂時光；青壯年知道生命的寶貴，保護自己。練習華陀氣功，即係保養自己的唯一善法。它能提高學者的抗病機能，有轉弱為強的療效。

我們選出華陀氣功學術兩科優等的教材，標準的法式，適合健身要求。任何程度，不限年齡，若能恆心練習，必可成功。

人體充滿電子與磁氣，能善於運用，即融滲運用，消除循環障礙，自無氣血滯滯交流，絕對有保健，強身，益壽，康養的功能。

最近本院第五屆畢業的學員有60人，以及前數屆畢業的共200餘人，皆覺精力倍加，有脫胎換骨之勢。這些的見證，足證明我國神醫華陀先生傳下來的奇妙氣功，確有改造循環器官衆生的靈顯效果。

本院85高齡的導師以及全體職員抱基督博愛精神，本獸心力，抱崇義工，與衆分享華陀延年益壽功的優績。所有盈餘撥充者會建設基金學員則德慧全，為已既可練成保健強身氣功，對人更能造福耆老，洵屬公私兩利。

一考門是人人必經之路，若干年後，誰不是一正牌的老人呢？重視者自福祉，實在刻不容緩。預防早衰，尤為世人所必要。願愛護者共濟濟自己的仁術，善體斯衷，募建者敬奉，長壽有成。

秋季，九月三日開課，地址：登利維街430號。電話：266.4

872-3292

Come to Teknos
**PLAN YOUR
FUTURE**

西區
POINT GRE
地址
觀地壹佰
至。滿堂紅
8。阿仲生：

買地

酬賓，綠色柏布每張只售
五元五角。各色柏布亦持
價出售、歡迎各酒樓餐廳
查詢。電話：434.488
5。

新盤屋出賣

東20街 近橋街，近巴士站離小學兩
街口正層全翻新兩層房，客廳飯廳
廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地
34x122 星期六及日開放，
CENTURY 21, YULAN WONG 黃小姐
251-1323 住宅 321-5345



City Key & Engraving Services Ltd.
PHONE 669-2707

屋主自賣

樓上三睡房樓下三睡房雙車房，經絕免問，請速電：
435.6362

業主自售

12年新近COMPLETED
CENTRE三房兩廳兩廁
新地地寬常屬千五尺
832

精配鎖匙

兼售

精品及紀念品

旺舖出租

新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 夾
41ST 4292 DUNBAR 位於一繁華24小時
錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店、
運動衣物店等等，有意者電乎：87
6.5232 號 228-9323。

535,833 • 8945 •

自賣新屋

屋開價二十一萬九千
交通方便，好地區，
E.20TH AVE.
星期日午十二時至四

吉屋出售
近乃爾夾六街，樓
上樓下各三房，新
地庫，獨立門戶，
地價，四萬九千。請
電：六八六一六一

教授鋼琴

註冊鋼琴教師，學位九月開班，
接受初學至高級學生，可上門教
授，英語電：255.9180 KIM
洽。

新屋自賣

屋主自賣
地大62X107樓上樓
下各三睡房土庫完
成32年屋開價
\$149,900 5623 KEITH ST
BAY SOUTH 電話 430-3873

屋主自賣
33年石米牆三房兩
廳土庫完成，雙層
玻璃窗雙車房，地
大64X133電：四三
五。六九三二。

相文平賣
早人房相文平賣，
叫價三萬餘，電話
下午五時後八七二
四三八五。

新屋自賣
雲市東區最通中住
宅區全新上下層七
房兩廳有SUN室樓上
可親睇華山景33
x122 873-4757 9AM-5PM

士多急讓
地點附近興旺大街
舖前和栢文林立生
意穩前有發展前途
有意請電：2 9 8 3 0 7 4

餐館出租
本埠 70 座位晚餐館
無雜項工資各樣菜
全租平以人力不足
有意請電 8 7 9 1 5 7 8 0

餐館出賣
雲島 唐餐館，座位八十，全酒牌。
位於社區區，生意穩住所，月租九
百，最適合做川菜一般唐餐，賣
二萬幾。請電黃生：1 7 5 4 5 0 2 2 三點後。

餐館出租
BO 北埠 FURN ST.
JOHN 小型餐館，座
位 50 出賣或出租，
晚電 4 3 3 0 3 1 2

近 UBC，高尚住宅
4124-10TH AVE.
取價 199,000
房加土庫，抵買之
司：8 7 8 0 4 2 6

前業主有4個1
 住家單位入33,000價
 \$786,000 公司 263-
 8900 733-0103
 LINDA FONG 洽

靚屋出讓
 OKLAHOMA 屋
 主自賣五房兩浴室
 園棚新屋頂及去水
 精於英語 687 2
 422 經紀免問。

平價自售
 北溫六房新屋六房
 兩廳兩廚可分租交
 通便樓高齊週日免
 五時開放週日免
 間 4 5 5 8 1 4 5

餐館自賣
 北溫市中心旺區全
 酒牌40座位另有送
 外賣，火主另有發
 展急賣三萬五，電
 9 8 5 . 0 . 3 2 2 2

餐館自賣
 工業區中西餐36座
 位，新裝修廚房，
 因力不足合家庭
 式大有進展1889
 POMELL ST. VAN.

位於西區柏文中心
 住家外賣，經營十
 餘年，價三萬九，
 請於四時後電 63
 1 0 7 9 1 1 .

餐館自賣
 菲沙街旺區40餘座
 設備齊齊有酒牌生意
 穩租平股求不合急
 售4萬五有價議 8
 9 4 3 0 1 0 8 9

餐館出讓
 愛市中心旺區中西
 餐有酒牌四十位五
 萬九林S.A.M.日間
 一五一一三三五
 間二九八七四〇五

準仔生意賣
 座位一百全薪用具
 全酒牌，樓上住家
 業主退休因失業機
 電一三三四四二
 二〇九黃先生。

士多出讓
 早老退休急賣，價
 錢相宜，有意請電
 3 2 5 . 0 . 7 8 6 4

商業樓售

乃座7街整潔上三房下二房兩廁廚三萬九標準地六十八

9 0 8 5 5 8 或 2 5

3 4 6 5 8 經之免

屋主自賣

乃座7街整潔上三房下二房兩廁廚三萬九標準地六十八

9 0 8 5 5 8 或 2 5

3 4 6 5 8 經之免

生意急讓

西區麵包店出讓，平入十多萬，合天舖或投資移民，開八二一四一賣洽

唐餐館出讓

經營早平五金修理雲峰旺街生意好，英話國文生，66

19 HELEN JORSYICK

舊屋自賣

城多利街近22街准申請上下兩仔屋平正標準地近學校公園叫價12萬，電六八一·五八四八洽。

靚屋出讓

3635B28街，內外全翻新，樓上四房，樓下兩房，兩廚兩廁，地大114x33，價十三萬八，週六及日下午一至四時開放，或下午一至四時開放，或上午11時後電522.9259黃先生預約。

華埠生意出讓
 華埠雜貨生意出讓
 華埠旺地長架律齊
 借東主無暇照顧原
 讓有意請洽八七生
 意
 六八貳貳捌先生

麵包舖出讓

近倫敦藥房商業區
地區旺舖適合家庭經營
做中西餅食9店
土庫日雜肆日
5815-8299-3951

唐人街菓舖

位於唐人街菓菜舖
旺地貼生意出讓
批長取價廉，詳情
請電八四一〇。四七
〇羅先生。

某舖出讓

位於大街無雜貨，
有發達客貨，取價
廉，有意者請電：
87666158

油站出賣

油泵三個洗車房兩
個修車房兩個咖啡
座18位前舖後座
房505,000元(306)
548-2030, 548-4709

餐館出讓

42座位設備齊全
餐館樓上住家適合
家庭式舖後有停車
場價二萬九千零四
333713洽。

餐館出讓

本埠旺區金酒牌可
設席中西飲食一百
座位後有大停車場
價五萬九千九連工
電2551313

餐館出讓

中西餐館平貴樓上
有住家有停車場
如詳情電話下午二
時 WENNON B.C. 542-
3062

餐館出讓

本拿比善士定大街
近近EKE 38座位
營四五十百執照
平，靠泊PG地
2551313

餐館出讓

本拿比善士定大街
近近EKE 38座位
營四五十百執照
平，靠泊PG地
2551313

餐館出讓

本拿比善士定大街
近近EKE 38座位
營四五十百執照
平，靠泊PG地
2551313

餐館出讓

本拿比善士定大街
近近EKE 38座位
營四五十百執照
平，靠泊PG地
2551313

餐館出讓

本拿比善士定大街
近近EKE 38座位
營四五十百執照
平，靠泊PG地
2551313

餐館出讓

遷多區70座位餐館
出讓生意穩定有淡
酒牌請下4.25至12
時電：2111李生洽。

海鮮店出讓

東莞市多位於溫哥
華西區旺地店主計
經濟支持，電：6465

餐館出讓

BIG SCOOP 家庭
式餐館，45座位
UBC 401西
街，價 \$65,000

餐館平讓

北雲外賣唐餐館出
讓：開價二萬五
有長址，可加蓋房
月營業餘。晚9
時

餐館連實業

業主自資東工業區，前舖后
居，生意穩定，最合夫婦經營
或投資新移民，取價二十一萬
五，有意者請每日三時半后電：
二五五。五八—李先生接洽

餐館出讓

全園性中式快餐店，現有各省之新
設分店出售，入息高，工作時間短
，管理容易，包訓練，裝修和代辦
銀行貸款，投資額三萬元起，詳情
請電梁先生：985.5028。

餐館出賣

卑詩省PRINCE GEORGE市中心地區
唐餐館出賣，一九八七年收入估
計值多達六十萬元，租金相宜合
理，因合股人退股，只有出賣，
取價十五萬元。

RON CARSON REALTY LTD.,
葉榮潤 (ROY YIP)
(604)564-4436 或 (604)564-4745
1570 3RD AVE, PRINCE GEORGE B.C.

徵求香港物業

本公司有大量買家，徵求香港工業、商業及住宅等各類型單位。新樓、舊樓或全幢皆可。一切手續經港、加兩地律師接辦。

閣下如有物業在港，希望知道最新市價，本公司可以免費提供估價。詳情請聯絡：溫哥華辦事處：保利國際公司 3592 FRASER ST. VAN. B.C. V5V 4E4 電話：(604)873-4757 FAX: 604-873-3133

香港辦事處：保利物業代理有限公司 港皇后大道東111號智群商業大廈19樓。電話：5-8654576 FAX: 852-5865-4170



中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電 (306) 642.3551陳洽。

近 METRO TOWN，一年新靚屋，共八睡房，包括有兩套房及兩房連酒吧，五浴室包括有蒸氣減浴浴池

4541 WATLING ST. BBY. 英語電：
H. UCHI 325-2485 公司：NORTH BRIDGE
327-1111

餐館出賣

沙省中西餐館，人口近七千，新裝修，生意連實業，酒牌位55，座位多，樓上四房一廳全肆店餐只兩間，年做生意廿餘萬經營十多年，忠實廉讓。雲律電 324 0010 BEN.

經理：馬信 CHARLES MATSON

本報廣告 効力宏大
看完本報 請即定閱

EXHIBITION PARK, FRIDAY, AUGUST 26, 1988

伯樂馬經

伯樂馬膽

FIRST (X2) PURSE \$4,400 MON 3 YO			
CLIMBING \$8,000	6 1/2 FUR	格位有利 (副)	
85-01 01 INSPECTOR SHARP	R GRABOSKI	後上爭勝 (冷)	
81-05 02 RAMBLER RIDGE	L LACOURSIERE	上上熱門 (正)	
84-03 03 NAVY EYES	S KRASNER		
50-07 04 A REAL CINCH	C LOSETH		
05 05 SHOOT THE WORKS	M WALKER		
06 06 DECEPTIVE	D RYCKOFF		
85-01 07 SOLAR NOISE	A CUTHBERTSON		
84-01 08 COLLOONEY	T WOLSKI		
SECOND (2) PURSE \$5,300 MON 2 YO			
CLIMBING \$16,000	6 FUR	貼欄快放 (正)	
87-05 01 SUNSET LADY	J MENA	前速可取 (冷)	
83-02 02 VENETTA	A NOGUEZ	小休復出 (副)	
82-03 03 ZIRITA'S LEGACY	D MYLREA		
75-03 04 ROUND AROUND AGAIN	C LOSETH		
05 05 PETITE ANGELIQUE	F FUENTES		
06 06 EASY TO SPOT	L LACOURSIERE		
81-03 07 THE BALLENAS	R SOLIS		
81-03 08 GROUND POUNDER	A CUTHBERTSON		
78-03 09 STAR COP LADY	R GRABOSKI		
10 10 MY ROYAL GLASS	A CUTHBERTSON		
E1 GIFFS DOLL	C CURCIO		
E2 NOT IN THE PARK			
THIRD (3) PURSE \$6,500 MON 2 YO			
CLIMBING \$25,000	6 FUR	中規中矩 (冷)	
01 STOP BUREAUCRACY	J MENA	快放到底 (正)	
78-04 02 2A LOOSE SKI	L LACOURSIERE	馬好檔差 (副)	
03 PROSPECTOR'S PRIDE	C CURCIO		
87-05 04 PAGOLIANO	D RYCKOFF		
85-03 05 CAPTAIN CALABASH	A CUTHBERTSON		
81-04 06 DECEPTIVE KNIGHT	F FUENTES		
07 CALAMARI	M WALKER		
83-04 08 WINNING EDGE	C LOSETH		
FOURTH (4) PURSE \$6,000 MON 3 YO			
CLIMBING \$20,000	6 1/2 FUR	不可輕視 (正)	
85-08 01 ALEC PILASTER	C LOSETH	有力爭位 (冷)	
85-01 02 BRITISH LAD	L LACOURSIERE		
100-04 03 MISTER KAPPA	R SOLIS		
04 04 RAPID RUPERT	M WALKER		
05 DEVIATING RAIN	D RYCKOFF		
74-06 06 MIDNIGHT SUMMIT	A CUTHBERTSON	前速不俗 (副)	
07 GATE HAND	D BROCK		
FIFTH (10) PURSE \$4,100 SAUP			
CLIMBING \$4,000	6 1/2 FUR	時機成熟 (正)	
84-05 01 REQUITAL	T WOLSKI	後上爭位 (冷)	
84-05 02 MR. SANTANDER	B JOHNSON		
81-07 03 ZOLOTO	D RYCKOFF		
84-05 04 DELTA FIELDS	S KRASNER		
82-10 05 ARTIC PATROL	J MENA		
79-01 06 DOCCILE COUNTY	A CUTHBERTSON		
82-10 07 THE ENGLISHMAN	C CURCIO		
82-10 08 MY LUCKY LES	J MENA		
(81-10) 09 SOVEREIGN AWARD	M WALKER	不過不失 (副)	
(28-10) 10 CABINET SHUFFLE			
Also Eligible			
86-10 E1 CHARLES "W" DI	A NOGUEZ		

SIXTH (10) PURSE \$4,100 SAUP			
CLIMBING \$4,000	6 1/2 FUR	前速可取 (冷)	
82-09 01 J'S KIN	D BROCK	留前門後 (正)	
79-01 02 SAD VALLEY	P YOUNG	後上爭勝 (副)	
82-10 03 GAMMOLLING FAST	C CURCIO		
86-10 04 CMUIS	A CUTHBERTSON		
77-10 05 MEXICAN GORDIE	D MYLREA		
64-10 06 FORT SUMTER			
77-10 07 AURORA LAD	D RYCKOFF		
84-05 08 FRASER	L LACOURSIERE		
86-10 09 GILLENIAS BOY	C LOSETH		
70-10 10 BOLD RIDER	A NOGUEZ		
SEVENTH (5) PURSE \$5,600 3 YO			
CLIMBING \$9,000	1 1/16 MILES	格位有利 (冷)	
82-06 01 A CLASSY SHOT	D MYLREA	快放到底 (正)	
87-07 02 AS INTENSE	A NOGUEZ	升班再出 (副)	
82-06 03 REGATTA STAR	C CURCIO		
82-05 04 BRYNETT	R DURAN		
(88-06) 05 HOCKADAY HARMONY	S KRASNER		
(82-05) 06 LITTLE BIT O' MAGIC	M WALKER		
82-06 07 SEABREEZE ROCKETTE	C LOSETH		
EIGHTH (7) PURSE \$6,400 SAUP			
CLIMBING \$12,500	6 1/2 FUR	可爭一位 (冷)	
76-07 01 BETTER BET BINKY	R GRABOSKI	降班求勝 (副)	
76-07 02 TASTY MOOD	C LOSETH		
76-07 03 PORT VISA	M WALKER		
67-08 04 BLUE IN BLOOM	F FUENTES		
85-06 05 MOOYAH BAY	B JOHNSON		
85-06 06 DANCING HEELS	J MENA		
79-05 07 WOMAN OF SUBSTANCE	R SOLIS		
47-08 08 KELLY'S OUR HERO			
NINTH (6) PURSE \$6,900 3 YO			
CLIMBING \$16,000	6 1/2 FUR	格位可取 (副)	
83-06 01 METEORICALLY	R GRABOSKI		
(84-03) 02 PARADISE	A NOGUEZ		
82-09 03 HOST THE PIRATE	C CURCIO		
75-08 04 NITTE LEAVE	L LACOURSIERE		
84-07 05 AFTERNOON PICNIC	M WALKER		
(28-08) 06 SIZZLE SUN	B JOHNSON		
83-06 07 RAINBOW ROSES	C LOSETH		
80-04 08 KACYCALA	D RYCKOFF		
*01 & 03 F Spohn			
TENTH (9) PURSE \$12,000 3 YO			
CLIMBING \$12,500	1 1/16 MILES	可以再贏 (冷)	
80-07 01 FLAG A RICH ONE	C LOSETH		
(85-09) 02 ATHEA	C CURCIO		
85-09 03 EDNA'S SPECIAL	M WALKER		
86-08 04 JANICE'S JOY	S KRASNER		
82-09 05 ARCTIC SHADOWS	R GRABOSKI		
(82-09) 06 I'LL BE GONE	A CUTHBERTSON		
(80-07) 07 STOP LUMBER TARIFF	B JOHNSON		
84-07 08 INDIRA'S WANDERER	J MENA		
74-08 09 KAPPA'S CLASS	L LACOURSIERE		
84-07 10 SOLAR BLITZ	F FUENTES		

ELEVENTH (1) PURSE \$4,000 SAUP			
CLIMBING \$4,000	1 1/8 MILES	休息五日 (冷)	
87-02 01 EQUELETTE	M SANDOVAL	後上取勝 (正)	
86-03 02 NEUTROTIC	B JOHNSON	前速可取 (冷)	
85-10 03 NEVER PROMISE	F FUENTES	後勁不俗 (副)	
87-02 04 TIMBER KING	M WALKER		
87-02 05 INTERNAL AUDITOR	C CURCIO		
123-05 06 RENO'S PRIDE	R GRABOSKI		
87-02 07 TIT'S ABOUT	R SOLIS		
87-02 08 BIG ENERGY	C LOSETH		
84-10 09 PHIMO KEBRIMO	M WALKER		
84-10 10 IM INNOCENT	L LACOURSIERE		
WEATHER CLEAR TRACK FAST			
PARADE TO POST 6:15 P.M.			
DAILY DOUBLE - RACES 1 & 2			
WIN FOUR - RACES 1, 2 & 3			
EXACTOR - RACES 4 THRU 10			
TRIATOR - RACE 11			

文勝精選

- Inspector Sharp (R. Graboski)
Navy Eyes (S. Krasner)
Rambler Ridge (L. Lacoursiere)
- Sunset Lady (J. Mena)
Ground Pounder (A. Cuthbertson)
Round Around Again (C. Loseth)
- Captain Calabash (D. Mylrea)
Pagoviano (D. Ryckoff)
Deceptive Knight (A. Cuthbertson)
- Alec Pilaster (C. Loseth)
British Lad (L. Lacoursiere)
Rapid Rupert (M. Walker)
- The Englishman (C. Curcio)
Sovereign Award (M. Walker)
Mr. Santander (B. Johnson)
- Sad Valley (P. Young)
Gambolling Fast (C. Curcio)
Mexican Gordie (D. Mylrea)
- Hockaday Harmony (S. Krasner)
As Intended (A. Noguez)
Regatta Star (C. Curcio)
- Mooyah Bay (B. Johnson)
Tasty Mood (C. Loseth)
Port Visa (M. Walker)
- Afternoon Picnic (M. Walker)
Kacycala (F. Mena)
Meteorically (R. Graboski)
- Athea (C. Curcio)
I'll Be Gone (A. Cuthbertson)
Stop Lumber Tariff (B. Johnson)
- Internal Auditor (C. Curcio)
Neurotic (B. Johnson)
Timber King (M. Walker)
Im Innocent (L. Lacoursiere)

Best Bet:
8. Mooyah Bay (B. Johnson)I betcha have a good
time at The Track!
我相信閣下會在賽馬場
內盡歡!

馬偉俊
DON MAH
Sutton GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

▲北溫哥華五年新西餐館，一百三十座位，耗資三十萬裝修，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，開價十六萬。
▲喜士定街東600號地皮75x122，生意及住宅共八層。
▲意大利餅店，年賺七萬五，溫哥華西區，開價九萬。
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位，有冷氣，拍車場，有批發，平租，開價七萬五千。
▲餐館(溫哥華市中心)，80座位，位於ARMY & NAVY公司附近，東主經營18年，有牌照，減售五萬五。
▲溫哥華區年入一萬三千，開價十一萬五千。

金馬
店餅 應餐茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

食在 秘大溫
上在 書溫哥
人 間 寶路華

四時有長春之草
五節有長春之花

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 KEEFER ST.
溫哥華華埠
電話: 669-4132

茶市精美點心

三式拼盤 八寶冬瓜 薑蔥肉排 紅燒乳鴿 清蒸海上鮮 蒜茸炒時蔬 北菇扒菜膽 上湯焗龍蝦 椒鹽鮮魷 豉汁蒸大蟹 合時甜品

營業時間:
星期一至五，上午八時至晚上九時
星期六、日及假期，早上七時半至晚上九時半

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全新鮮
卷吞麵蛋生河
皮皮類麵粉

正宗粵菜

西米燉布甸 鮮蝦雲吞 清蒸海上鮮 玉蘭炒鮮魷 油泡鮮魷 紅燒大生翅 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 當紅炸子雞 蜜汁叉燒 四喜冷拼

特價 \$468

合時生果 冰花馬蹄 豉汁蒸大蟹 清蒸海上鮮 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 當紅炸子雞 蜜汁叉燒 四喜冷拼

特價 \$138.00

累積數十年經驗 名廚主理服務
SUN YA RESTAURANT
455-457 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
百老匯西街455-457號(夾甘比街)
電話: 872-2343

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豉州油燕紅焗羅爐燒湯彩
盆沙炒扒海炸鮑炒片八蝦拼
飯肆上子魚鴿皮珍珍蝦拼
蔬鮮雞蓋片鴨翅2盆

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席

紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅

\$168.00

紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅

\$148.00

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT

每款 \$2.95

干炒牛河
星洲炒米
(祇限堂食)
各式粥品 \$1.50
粥粉麵飯
價錢公道

地址: 華埠歌雅街 617 號
681-1109

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣

超值四和菜 27.95
瑞柱海鮮羹 玉蘭炒雙魷 清蒸游水斑 排爐火鴨(半只) 白飯(甜品)

超級六和菜 45.95
花膠鴨絲羹 當紅炸子雞(一隻) 清蒸游水斑 脆皮炸子雞 五蘭鮮魷 中式焗雙扒 白飯(甜品)

特價酬賓席 89.50
京華大拼盤 玉蘭鮮魷 瑞柱三寶羹 當紅炸子雞 奶油焗雙蟹 北菇扒菜胆 清蒸游水斑 揚州炒飯(甜品)

每日有特價餐供應
營業時間:
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時

684-1740
地址: 奇化街 218 號

橫車躍馬氣氛友好激烈

棋壇比賽錄戰情
國手閉目點將兵

中國象棋國際化又邁進一步

（雲南）中國象棋隊訪問溫哥華，全部賽事都是在友好之氣氛下，在文化中心二樓舉行。八月十二日晚在賽場內懸掛四個大棋盤，場面甚為壯觀。七時半比賽開始，由本埠精英上陣對抗國手，棋迷踴躍參觀者，堪稱盛況空前。是晚各台先後經過過熱戰鬥，結果積分是二十四。其中過程略：第四台周亮才灼答謝。

對中國女大師林野
周是已往本埠五屆冠軍。於本月就座，以一開始就突出水準迫和，自目表演賽開始。

對特級大師李來群
屈冠軍。於本月就座，以一開始就突出水準迫和，自目表演賽開始。

對特級大師李來群
屈冠軍。於本月就座，以一開始就突出水準迫和，自目表演賽開始。

看着精彩，最後梓
漢和一負一，博得
台下掌聲雷動；第
二台馬洪洪對特級
大師趙國榮，馬君
採用博殺戰略，結
果不敵，城下訂盟
；第三台由曾經於
一九八七年星加坡
世界名手邀請賽中
名列第八位之梁檉
君對大師閻玉鎖，
經過數小時激戰，
中尤兩局成和，其
中尤以第二局棄車
躍馬之演出，最為
精彩，堪稱工力悉
觀。

有甚過人之能耐，
結果以和一負結
束是次之比賽。
至於八月十三
日之表演賽，到場
觀眾，水洩不通。
是日下午一時半開
始，由李強君司儀
，邀請國手領隊到
國棋會主席致詞，本
埠棋會副主席謝錫
鴻君講述籌備賽事
經過；同時介紹國
手暨本場戰將出場
與觀眾相見。隨後
雙方交換紀念禮物
。莫由正主席胡華
成二位後起之秀
時也，全場靜靜
，國手領隊到國
生負責唱棋。順
由第一名至第八
名，梁檉暨馬洪洪
君代國手走子。
盤內縱橫紛紛，
化莫測，煞是可
。經過一番對
，李君每勝一局
，都博得台下掌
四起，最後李來
以六勝二和結束
至於奕和者，計
：司徒國俊、李
成二位後起之秀

紛紛要求續播

四台「華埠天地」本週日
現場直播移民例第二輯

並播中國電影節精彩電影片斷

(溫哥華訊) 羅渣士有線電視公司第四台的中文電視節目「華埠天地」，於上月播出一「移民條例」特輯時，受到觀眾熱烈的支持，紛紛致電現場，向移民官查詢移民的問題。

映「移民條例」第二輯，更詳盡地講解移民的問題，如家庭團聚、投資移民、獨立申請移民等等。屆時將會由李倩薇主持及訪問經驗豐富的現任移民官BILL TANG先生，歡迎

亦會以第一時間介紹今年的太平洋國家展覽會(PAC EX)以及在中國展覽館舉行的一絲綢之路一時裝表演。另外該晚亦會牽牛插映即將在溫哥華舉行的中國電影節精彩電影片斷。

現該節目應觀眾的要求，特別於本週日（八月二十八日）晚上九時正，在第四台現場播

各位親來致電現場，向該四一四六一七該移民官查詢移民事宜。

同時，該節目（溫哥華訊）金佛曆七月十五日（農曆七月十五）星期六至八月廿八日（農曆七月十八）星期日慶祝盂蘭盆法會三天，每日早晨七時半開始唸地藏經，孟蘭盆經、報父母恩咒。

該節目行的「溫哥華食節」。

「華埠天地中文電視節目每月的最後一個期日晚上九時正第四台播映。而週日的節目將會以下時間重播：

七月十五日佛教歡喜

八月二十九

日，上午九時半大傳供；七月十七日（星期一）上午九時半，舉行放生儀式。放生好處極大，能令人壽命增長，疾病消除，減少惡業，福慧具足。

該寺自農曆七月初一日至三十日，每日吟地藏經一部，超薦先人並無孤魂，設有附薦牌位。

（星期一），上午九時正；八月三日（星期三）晚上八時正；九月十一日（星期四）下午十時半；九月十四日（星期六）下午四時正。

同時室內另方面之友誼賽。僅劉麟對蔣廊美意仙逝。定期出殯歸土。

（溫哥華訊）

一個胞蔣廊美意太夫人，新會梅閣大洋人，生於一八九二年，幸痛於一九八八年八月廿三日（星期二）上午三時半，病逝於華官安老院，積聞享壽九十九歲，其哲嗣蔣保秀暨媳婦

，男女孫、曾孫等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。

定期於八月廿九日（星期一）下午一時，假座安息會暗士黨殯儀館舉行長禮。出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。治喪處：雲埠加利士棟街五二一號，電話：三二五一八四七二。

縱觀是次賽事，中國隊之推動海外象棋國粹，又邁進了一大步云。

女大師林野第一局卓和，而劉君棋風爽異，機敏過人，若能假以時日，不難臻至上乘之境詣。

報
定
閱
本
定
完
即
看
請

招聘啓事

金菊園美食之家
聘請以下工作人
經驗男女樓面
廚房男雜工
女洗盤碗
粥麵部男企檔等
有意者請每日上午十時半請
喜士定東街式一六三號接洽

新張啓事

謹訂於
農曆戊辰年七月十六日
公曆一九八八年八月廿七日

爲小號擇吉開張 敬請

僑商領袖
同業先進
各界友好
駕臨指導

聯成製金請帖公

特備香味咭

配音樂製金結婚請帖
壽辰請帖
滿月請帖
入伙請帖
開張請帖
宴會請帖

承製：喜慶宴會七彩襟章
款式繁多，歡迎參觀選
傳真或郵購均表歡迎



納偉旅行社

開辦 16週年 *love & white travel*

開辦十六週年 *love & white travel* 信譽昭著

總辦主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照應，
代辦各航空公司機票，代辦簽證代售旅遊保險。

東南亞

*** 中國之旅回港十六天觀光團**

暢遊廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林。

出發日期：八月十八、九月十五、十月廿日、十一月七日

\$2468

*** 日本東京、上海、杭州北京
廣州、香港十三天團**

出發日期：九月六日、十月四日、十一月一日

\$2188

*** 日本東京、桂林、廣州、
香港十天團**

出發日期：八月廿七日、九月廿四日、十月十一日、十一月十二日、十二月九日

\$1868

*** 日台港十天遊**

暢遊東京、富士山、橫濱、台北、台中、高雄、香港等

出發日期：八月廿三日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿一日、十二月十三日

\$1698起

*** 韓台港九天旅**

暢遊濟南、台北、台中、日喀、高雄、濟南、香港等

出發日期：八月十九日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日

\$1368起

*** 韓臺港九天遊**

暢遊濟南、曼谷、芭提雅、香港

出發日期：八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月一日

\$1398起

*** 星馬泰香港十二天觀光遊**

暢遊曼谷、芭提雅、曼谷、馬六甲、吉隆坡、香港

出發日期：八月十九日、九月廿三日、十月廿六日、十一月十八日、十二月九日

\$1868起

*** 美加東岸十一天遊或加拿大
東部六天遊**

暢遊紐約、大西部、魁北克、費城、華盛頓、多倫多、滿地可、渥太華等

出發日期：逢星期三（七、八、九月）

**卡加利、班芙、艾民頓、JASPER
五日航空團**

出發日期：八月廿日、九月三日、九月十七日

**三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥、
RENO、拉斯維加斯、七日航空團**

出發日期：八月七日、八月廿一日、九月四日、十月九日、十一月十三日、十二月十八日、廿六日

\$530起

各一日遊、頻頻出發！

● 半單 \$39 半日遊 \$28 (上雲山 GROUSE MTN)
● 西貢團 \$41
● 暹羅利 \$63 小童 \$59

歡迎查詢或報名：

總店：539號110室(夾奇力街) 七天營業
(604) 689-0501
支店：畢士東拿街282號地下(夾 IRENFREW)
(604) 253-4422

新張
頁：

名

亞旅遊
ATIVE TRAVEL

Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
街 127 號第五商場
長途電話：(800) 663-1188
1 688-2311

·8425 多倫多分行 924-8833
7231

日假期精選

東岸十天航空團
\$948 起
七月一日、十五日、廿九日
八月十二日、廿六日

頓卡技利酬賓團 (航空團)
三十日 (四天團) \$388 (四人房)
三十日 (五天團) \$438 (四人房)
七日
兩晚酒店十機場接送 \$59 起
愛明頓商場 (隨時出發)

航機票十兩晚酒店 \$1,400
期 七月九日、八月六日

十六天) 七月四日 \$2,638
十二天)
七月九日、八月七日 \$3,080

[illegible]

潘世豪

AVIO POON- 873-6880

▲雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

HABITAT

READY TO GO

地產燕梳有限公司

(廿四小時)

Office: 438-3501
 Pager: 680-2932

2160 KINGSWAY
 VANCOUVER, B.C.
 V5N 2T5

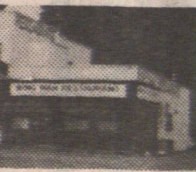
▲ 市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲ 旺商業2舖地二萬尺，

▲ 雲東5房，土庫有廚房新裝修，地33x122價十二萬餘

▲ 雲東6房土庫完成33x122新裝修，價十三萬餘。

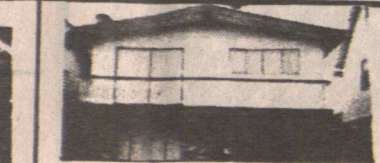
免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃



樓上租文，收租好C 2
喜廿二萬餘。



▲ 3房2廁 1400
尺地 50x108，價
八萬餘，欲購從
速。



▲ 雲東16年新土庫完成，業
主自住保養好，地平33x
122，價十八萬餘。



▲ 列治文街角旺地萬幾千尺
可轉商業用途價卅餘萬。



▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個柵文，收租二十餘售廿六萬餘。



已售出

1元S X S 仔屋
千一入正厝地 50x146 售十二萬餘。



▲雲西區柵文樓地大50x125
祇售四十萬餘。

舊屋業主請注意

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。

免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問

